

EN - Installation instructions

IT - Istruzioni per l'installazione

FR - Instructions pour l'installation

ES - Instrucciones para la instalación

DE - Anleitungen für die Installation

PL - Instrukcje montaż

NL - instructies voor de installatie

CE 0682



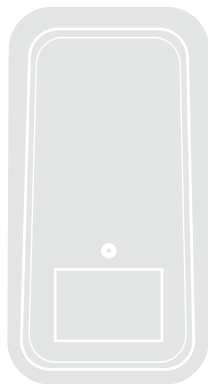
Nice

Nice

HSDOM21

HSDOM22

Home security outdoor detector



SPECIAL WARNINGS

- Install the product in a position that is difficult to reach to avoid intentional damage.
- Do not install the product near possible hot or cold air currents or where there are hot-blooded animals (**fig. 1**).
- If the area to be protected is subject to the presence of domestic animals, HSDOM21/22 should be positioned at an adequate height and directed correctly to maintain the sensitivity area at 50-70 cm from the ground, as shown in **fig. 2** (vertical view); the sensor sensitivity value may also be reduced if required.
- Never install HSDOM21/22 in locations subject to direct sunlight, to avoid internal overheating; the sun does not cause damage to the product but may vary the sensitivity of the infrared detector, thus impairing the effect of the ambient temperature compensation function, which is different from the internal product temperature.
- Never use HSDOM21/22 to protect external areas subject to adverse weather conditions, such as snow or heavy rain, as these may cause false alarms.
- The equipment described in this manual must be installed and set up by specialised technicians, in accordance with applicable legislation and taking care not to partially or completely obscure the device's field of view.

This product is a dual technology volumetric presence detector: infrared (PIR) and microwave radar (MW). It covers

an area up to 12 m long, with an opening angle of 90°. In addition, HSDOM22 offers coverage from 12 to 22m, with a narrow beam. It is fitted with sensitivity adjustment, alarm type selection (immediate or on second pulse) and protection against opening and removal. It is suitable for use in protected outdoor environments. **Any other use is to be considered improper and is strictly prohibited! Nice declines all liability for any damage resulting from improper use of the product and any use other than specified in this manual.**

1 - OPERATION

HSDOM21/22 is a dual technology volumetric presence detector (PIR = passive infra-red detector + MW = micro wave Doppler detector) designed to detect a person moving inside the protected zone. The two different technologies reduce the possibility of improper alarms due to environmental factors. Correctly position and adjust the product for optimal operation. In the most extreme cases, to further reduce the risk of improper alarms, two detectors may be installed in the same area, in opposed mode and setting the control unit to the "AND" function (see control unit instruction manual). The use of the adjustable joint mod. HSA3 (optional accessory) allows the product to be correctly positioned, in particular for installation in corners (see chap. 2 - Installation).

Caution! – Joint HSA3 is not IMQ certified and does not comply with standard EN50131.

HSDOM21/22 works with 3 AA type alkaline batteries; it has no external electrical connection and if intrusion is detected, it transmits the alarm to the control unit via radio.

In the product, the infrared detector is always active and,

if an intrusion event is detected (green LED on), it activates the microwave detector immediately (orange LED on); if this one also confirms the existence of a moving body, the alarm status is generated (red LED on).

Caution! – When the top cover of HSDOM21/22 is removed, the system remains active. The detector has protections against removal and opening.

HSDOM21/22 transmits a signal to the control unit every 28 minutes to indicate that the system is running; this is necessary for the “supervision function” present on the control unit. The detector has a Double Alarm function: it can send a single alarm (dip-switch 5 = OFF) or two alarms with different codes if a second detection is made within 30 seconds (dip-switch 5 = ON). This allows the detector to be programmed in AND mode at the control unit, further reducing the possibility of improper alarms.

2 - INSTALLATION

Warnings

- Determine the fastening position and height for HSDOM21/22 depending on the protection area to be obtained: see **fig. 2**.
- Carefully check the shape of the area to protect; if in doubt, prior to the final installation, it is advisable to fasten the product temporarily and run tests, and then make any necessary adjustments.
- The special design of the infrared sensor lens creates a sensitive “curtain” area. If the detector is positioned vertically, the sensitive area is horizontal (parallel to the ground); if the detector is positioned horizontally, the sensitive area is vertical (curtain protection with barrier effect): see **fig. 2 A**.

- In models HSDOM21/22 the shape of the infrared sensor lens creates a sensitive area which is up to 12 m long with a 90° opening angle. The HSDOM22 model offers additional coverage with a sensitive area that ranges from 12 to 22 m long with a very tight angle (narrow beam). It is important to carefully evaluate these factors according to the area to protect, in relation to possible insensitivity to animals and considering the risk of rapid transit through the area.
- To install the product in a corner, use the adjustable joint mod. HSA3 (optional accessory): **Caution!** – The use of the joint excludes the anti-removal protection as the magnet remains on the bracket; in this event, the system does not comply with standard EN50131.

01. Select the bracket fastening position, ensuring that it is compatible with the overall dimensions of the detector: it must be possible to reach the release lever (**fig. 3**), and enough space must be available to release and attach the detector.
02. **A - Wall mounting:** drill two holes for the insertion of the wall plugs and one hole for the magnet, which is required for the anti-removal protection. Then, fasten the bracket with the plugs (**fig. 4-A**);
02. **B – Corner mounting with joint mod. HSA3:** fasten the joint to the wall (see its instruction manual) and then fasten the bracket to the joint as shown in (**fig. 4-B**);
03. Open the container by loosening the 4 rear screws (**fig. 5**);
04. Arrange the control unit for the HSD-OM21/22 learning phase (see the instruction manual of the control unit);
05. Open the battery compartment as shown in **fig. 6** and remove the insulation tab that keeps the batteries disconnected: HSDOM21/22 emits two series of 3 beeps

and its self-learning program starts; this is confirmed by 1 beep emitted by the control unit (4 beeps indicate that the device is already programmed).

06. Program the dip-switches (**fig. 7**) and set the trimmers (**fig. 7**) with reference to chapter 3 - Programming; then perform the operation “**Test**”: see paragraph 3.1.
07. Close the container (**fig. 8**) and attach HSDOM21/22 to the mounting bracket (**fig. 9**).

3 - PROGRAMMING

HSDOM21/22 has 5 “**dip-switches**” (**fig. 7**) which allow for the programming of certain operating parameters and 2 adjustment “**trimmers**” (**PT1** and **PT2** - **fig. 7**): see **Table 1** and **Table 2**.

3.1 - Programming procedure and operation “**Test**”

01. First, program the infrared detector with 1 pulse per alarm: **dip-switch 3 = OFF** (**Table 1**).
02. Then, program the “sensitivity” of the PIR infrared detector: **dip-switch 2** at the minimum value necessary (**Table 1**).
03. Set the “delay after intrusion” value to the minimum: **trimmer PT2** (**fig. 7**).
04. Set the microwave detector sensitivity value (**trimmer PT1** - **fig. 7**).
05. Check the coverage of the protected area: make short movements inside the area and check the signals emitted by the LED. Adjust the sensitivity value if necessary.
Caution! – The infrared sensor lens is fixed to the cover and therefore the detection tests must be performed with the device closed.
06. After adjusting the sensitivity, to reduce the risk of im-

proper alarms, set **dip-switch 3 to ON** (2 pulses per alarm).

07. Use **trimmer PT2** to set the minimum duration of the movement that generates an alarm signal.
08. After the operation check, it is advisable to set **dip-switch 4 to ON** to turn off LED signalling.
09. To activate the “double alarm” function, acquire the sensor in AND mode as follows:
 - a. At the start, leave the dip-switch set to OFF
 - b. Proceed with the acquisition of the 2 detectors on the control unit
 - c. Insert the batteries and acquire the sensor as the first detector
 - d. Set the dip-switch to ON and acquire the sensor as the second detector.

3.2 - Signals (**Table 3**)

HSDOM21/22 has 1 LED with 3 colours and a buzzer that emits acoustic signals.

In the product, the infrared detector is always active and, if an intrusion event is detected (green LED on), it activates the microwave detector immediately (orange LED on); if this one also confirms the existence of a moving body, the alarm status is generated (red LED on).

Caution! – To comply with standard EN50131 the LED must remain off. Dip-switch 4 set to ON.

The low battery signal is activated 15 to 30 days in advance before total batteries are totally discharged. However, the batteries should be replaced as soon as possible after the signal. When the batteries are partially discharged, incorrect alarm signals may be generated.

4 - BATTERY REPLACEMENT

Caution! – Never use battery types different from the specified version. The batteries must be replaced all together (with new ones). Do not combine batteries of different brands or models. Do not use rechargeable batteries.

Caution! – Before releasing the detector from the mounting bracket, the control unit must be set to “CONTROL UNIT TEST” mode to avoid improper tampering alarm signals.

01. To release the detector from the mounting bracket, use the special attachment lever (fig. 3).
02. Slide the detector upwards by approx. 5 mm to move it away from the mounting bracket (fig. 3).
03. Open the container by loosening the 4 rear screws (fig. 5).
04. Open the battery compartment as shown in fig. 6 and replace the batteries. **Observe the specified polarity.**
05. Close the detector by tightening the 4 rear screws (fig. 8) and attach HSDOM21/22 to the mounting bracket (fig. 9).

5 - BATTERY DISPOSAL

Caution! – The batteries used in this alarm system, even when discharged, contain polluting substances and therefore must not be disposed of as household waste. Dispose of according to separate waste collection procedures as envisaged by current local standards.

6 - TECHNICAL SPECIFICATIONS

(HSDOM21 - HSDOM22)

Important: • All technical specifications stated herein refer to an ambient temperature of 20° C (± 5° C). • Nice S.p.a. reserves the right to apply modifications to the product at any time when deemed necessary, maintaining the same intended use and functionality.

■ **Type:** dual technology volumetric detector; infrared HSDOM21 (11 areas over one floor) - HSDOM22 (9 areas over one floor) and microwave radar (MW), designed for use in outdoor environments. Protection against opening and removal ■ **Power supply:** 4.5V with 3 1.5V AA batteries or equivalent ■ **Absorbed current:** 70 µA on standby - 40 mA when transmitting ■ **Autonomy:** estimated at 2 years (with Dip 4 = ON), with battery low signal ■ **Radio transmission:** digital communication, in dual band frequency (433 and 868MHz) with quartz control; devices pre-encoded in the factory and managed in self-learning mode ■ **Radio range:** 100 m in open field free of disturbance or approx. 20 m inside buildings ■ **Insulation:** class III ■ **Microwave Frequency:** 9.9 GHz ■ **Microwave maximum power:** < 20 mW (compliant with EN 50371) ■ **Container protection rating:** IP 65 ■ **Operating temperature:** -25°C - +55 °C ■ **Use in environmental class environments:** III ■ **Installation:** wall mounting ■ **Dimensions (mm):** 158 x 83 x 50 ■ **Weight:** 0.37 Kg

Class 2 radio equipment (R&TTE), that can be used in the following countries: AUT - BEL - BGR - CYP - CZE - DNK - EST - FIN - FRA - GRC - HUN - ISL - IRL - ITA - LVA - LTU - LUX - MLT - NLD - NOR - POL - PRT - ROU - SVN - CHE - LIE.

Table 1 - Dip-switch programming

Switch	Status	Function
1	Not used	—
2	OFF	Low sensitivity (fig. A / A1)
	ON	High sensitivity (fig. B / B1)
3	OFF	No. of infrared pulses per alarm = 1 (fig. C)
	ON	No. of infrared pulses per alarm = 2 (fig. C1)
4	OFF	Signalling LEDs active (<i>note 1</i>)
	ON	Signalling LEDs off (<i>note 1</i>)
5	OFF	Alarm signal with single radio code
	ON	Consecutive second alarm signal with second radio code
6	OFF	Temperature compensation off (<i>note 2</i>)
	ON	Temperature compensation on (<i>note 2</i>)

Note – In order to be compliant with standard EN50131, dip-switch 4 must be set to ON, LED signalling off.

Note 1 – *Cau-tion!* LED signalling increases battery consumption.

Note 2 – It automatically increases sensitivity of the PIR when the ambient temperature exceeds 30°C. Do not activate this function unless absolutely necessary.

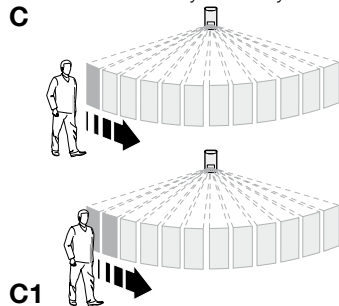
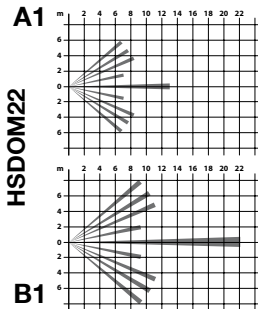
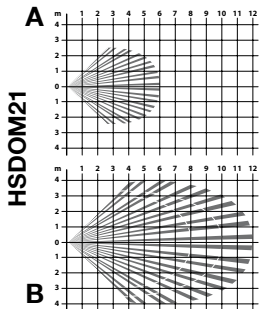


Table 2 - MV sensor adjustment

Trimmer	Function	HSDOM21	HSDOM22
PT1	Range: MV micro-wave sensor area setting		
PT2	Delay after intrusion in the sensitive area before the alarm		

Table 3 - Signals

LED	Function
Green	Infrared sensor detection (PIR = OK)
Orange	Intrusion delay in progress (MW = ?)
Red	Intrusion alarm (PIR+MW = OK)
Buzzer	Function
1 Beep	Alarm signal (intrusion, tampering, etc.)
3+3 Beeps	Sensor programming (battery insertion)
5 Beeps	Low battery signal

AVVERTENZE SPECIFICHE

- Installare il prodotto in una posizione difficilmente raggiungibile per evitarne il danneggiamento intenzionale.
- Non installare il prodotto vicino a possibili turbolenze d'aria calda o fredda e dove ci sono animali a sangue caldo (**fig. 1**).
- Se l'ambiente da proteggere è frequentato da animali domestici, è necessario posizionare HSDOM21/22 ad un'altezza adeguata e direzionato correttamente in modo da mantenere l'area di sensibilità a 50-70 cm da terra, come indicato in **fig. 2** (vista verticale); eventualmente, è possibile ridurre anche il valore della sensibilità del sensore.
- Non installare HSDOM21/22 in luoghi colpiti dal sole diretto, per evitare che si surriscaldi internamente; il sole non provoca danneggiamenti al prodotto ma una variazione della sensibilità del rivelatore infrarosso, falsificando così gli effetti della compensazione della temperatura ambientale che è diversa da quella interna al prodotto.
- Non utilizzare HSDOM21/22 per proteggere aree esterne sottoposte alle intemperie come ad esempio neve o pioggia battente; quest'ultime potrebbero causare allarmi impropri.
- L'apparecchiatura qui descritta deve essere installata e messa in opera da tecnici specializzati, nel rispetto delle Norme vigenti e ponendo attenzione a non oscurare parzialmente o totalmente il campo di visione dell'apparecchio.

Il presente prodotto è un rivelatore volumetrico a doppia tecnologia: infrarossi (PIR) e radar a microonde (MW). Copre

un'area lunga fino a 12m, con un'apertura angolare di 90°. In più, HSDOM22 offre una copertura da 12 a 22 m, attraverso un fascio stretto. Dispone della regolazione della sensibilità, del tipo di allarme (immediato o al secondo impulso) e della protezione contro l'apertura e l'asportazione. È adatto all'uso anche in ambienti esterni protetti. **Ogni altro uso è da considerarsi improprio e vietato! Nice non risponde dei danni risultanti da un uso improprio del prodotto, diverso da quanto previsto nel presente manuale.**

1 - FUNZIONAMENTO

HSDOM21/22 è un rivelatore volumetrico a doppia tecnologia (PIR = Passive Infra-Red detector + MW = Micro Wave doppler detector) studiato per rivelare una persona in movimento, all'interno di una zona protetta. Le due diverse tecnologie consentono di ridurre la possibilità che si verifichino allarmi impropri dovuti a fattori ambientali; per un funzionamento ottimale è necessario posizionare e regolare correttamente il prodotto. Nei casi più estremi, per ridurre ulteriormente gli allarmi impropri, è possibile installare due rilevatori nella stessa area, ma contrapposti tra loro, e programmando la centrale sulla funzione "AND" (vedere manuale istruzioni della centrale). L'utilizzo dello snodo orientabile mod. HSA3 (accessorio opzionale) consente un corretto posizionamento e orientamento del prodotto, in particolare per il fissaggio ad angolo (vedere cap. 2 - Installazione).

Attenzione! – Lo snodo HSA3 non è certificato IMQ e non conforme alla norma EN50131.

HSDOM21/22, funziona con 3 pile alcaline tipo AA; non dispone di nessun collegamento elettrico verso l'esterno e nel caso di rilevazione d'intrusione, trasmette l'allarme via radio

alla centrale.

Nel prodotto, il rivelatore d'infrarossi è sempre attivo e, in caso di rilevazione d'intrusione (led verde acceso), attiva immediatamente il rivelatore a microonde (led arancio acceso); se anche questo conferma l'esistenza di un corpo in movimento, si genera lo stato di allarme (led rosso acceso).

Attenzione! – Quando viene rimosso il coperchio superiore di HSDOM21/22, il sistema rimane sempre attivo. Il rivelatore dispone di protezioni contro l'asportazione e contro l'apertura. HSDOM21/22 trasmette alla centrale un segnale di esistenza in vita ogni 28 minuti circa, che è necessario per la "funzione supervisione" presente sulla centrale.

Il rivelatore dispone della funzione Doppio allarme: può trasmettere un solo allarme (dip-switch 5 =OFF) oppure due allarmi con codice diverso se in un tempo di 30 secondi si verifica una seconda rilevazione (dip-switch 5 = ON). Questo consente di programmare il rivelatore in AND con sé stesso sulla centrale, riducendo ancora la possibilità di allarmi impropri.

2 - INSTALLAZIONE

Avvertenze

- Determinare la posizione e l'altezza di fissaggio di HSDOM21/22, in funzione dell'area di protezione che si desidera ottenere: fare riferimento alla **fig. 2**.
- Verificare con attenzione la forma della zona da proteggere; nel caso di dubbi, prima di effettuare il fissaggio definitivo si consiglia di fissare provvisoriamente il prodotto, effettuando le prove e le eventuali regolazioni necessarie.
- La particolare conformazione della lente del sensore infrarosso, crea un'area sensibile a "tenda". Se il rivelatore è posto in verticale l'area sensibile è orizzontale (parallela al

terreno); se invece il rivelatore è posto in orizzontale allora l'area sensibile è verticale (protezione a tenda con effetto barriera): fare riferimento alla **fig. 2 A**.

- Nei modelli HSDOM21/22 la forma della lente del sensore infrarosso crea un'area sensibile lunga fino a 12 m, con un'apertura angolare di 90°. Il modello HSDOM22 è dotato di un'ulteriore copertura che permette di avere un'area sensibile lunga da 12 a 22 m, con un'apertura angolare molto stretta (fascio concentrato). È importante valutare con attenzione questi aspetti in funzione dell'area da proteggere, in relazione ad una eventuale insensibilità agli animali e in funzione del rischio dell'attraversamento veloce dell'area.
 - Se si desidera installare il prodotto ad angolo, è necessario l'uso dello snodo orientabile mod. HSA3 (accessorio opzionale): **Attenzione!** – Utilizzando lo snodo viene persa, a protezione antisportazione perché il magnete rimane sulla e viene meno la conformità alla norma EN50131.
01. Decidere la posizione di fissaggio della staffa, verificando che sia compatibile con l'ingombro totale del rivelatore: deve essere possibile raggiungere la levetta per lo sgancio (**fig. 3**) ed essere disponibile lo spazio per poter sganciare ed agganciare il rivelatore.
 02. **A – Fissaggio a muro:** eseguire due fori per l'inserimento dei tasselli di fissaggio e un foro per il magnete, che serve per la protezione "antisportazione". Poi, fissare la staffa con gli appositi tasselli (**fig. 4-A**);
 02. **B – Fissaggio ad angolo con snodo mod. HSA3:** fissare lo snodo al muro (vedere proprio manuale istruzioni) e poi fissare la staffa allo snodo come indicato in (**fig. 4-B**);
 03. Aprire il contenitore allentando le 4 viti posteriori (**fig. 5**);
 04. Predisporre la centrale per l'apprendimento di HSD-

- OM21/22 (vedere manuale istruzioni della centrale);
05. Aprire il vano porta pile come indicato in **fig. 6** e strappare la linguetta isolante che mantiene le pile scollegate: HSDOM21/22 emette due serie di 3 beep e inizia la sua programmazione in auto-apprendimento; questa viene confermata da 1 beep emesso dalla centrale (4 beep indicano che il dispositivo è già programmato).
 06. Eseguire la programmazione dei dip switch (**fig. 7**) e la regolazione dei trimmer (**fig. 7**) facendo riferimento al cap. 3 - Programmazione; poi, eseguire il "Test" di funzionamento: vedere paragrafo 3.1.
 07. Richiudere il contenitore (**fig. 8**) ed agganciare HSD-OM21/22 alla sua staffa di fissaggio (**fig. 9**).

3 - PROGRAMMAZIONE

HSDOM21/22 dispone di n° 5 "dip-switch" (**fig. 7**) che permettono di programmare alcuni parametri di funzionamento e di n° 2 "trimmer" di regolazione (**PT1** e **PT2** - **fig. 7**): vedere **Tabella 1** e **Tabella 2**.

3.1 - Procedura di programmazione e "Test" di funzionamento

01. Per primo, programmare il rivelatore infrarosso con n° 1 impulso per allarme: **dip-switch 3 = OFF (Tabella 1)**.
02. Poi, programmare la "sensibilità" del rivelatore infrarosso PIR: **dip-switch 2** con il valore minimo necessario (**Tabella 1**).
03. Regolare al minimo, il valore del "ritardo dopo l'intrusione": **trimmer PT2 (fig. 7)**.
04. Regolare il valore della sensibilità del rivelatore a microonde (**trimmer PT1 - fig. 7**).
05. Verificare la copertura dell'area protetta: effettuare dei

brevi movimenti all'interno dell'area e controllare le segnalazioni emesse dal led. Se necessario, regolare il valore della sensibilità. **Attenzione!** – La lente del sensore infrarosso è posizionata fissa sul coperchio e quindi, le prove di rilevazione devono essere effettuate con l'apparecchio chiuso.

06. Dopo aver regolato la sensibilità, per ridurre le possibilità che si verifichino allarmi impropri, si consiglia di regolare il **dip-switch 3 = ON** (n° 2 impulsi per allarme).
07. Tramite il **trimmer PT2** regolare la durata minima del movimento per avere una segnalazione d'allarme.
08. Terminata la verifica di funzionamento porre il **dip-switch 4 = ON** per spegnere la segnalazione del led.
09. Per attivare la funzione "doppio allarme" acquisire il sensore in AND nel seguente modo:
 - a. Lasciare inizialmente il dip-switch in OFF
 - b. Nella centrale procedere con l'acquisizione di 2 rilevatori
 - c. Acquisire come primo rilevatore inserendo le pile
 - d. Acquisire come secondo rilevatore mettendo il dip-switch su ON.

3.2 - Segnalazioni (Tabella 3)

HSDOM21/22, dispone di n° 1 led a 3 colori e di un buzzer che emette segnalazioni acustiche.

Il rivelatore d'infrarossi è sempre attivo e nel caso di rilevazione d'intrusione (led verde acceso) attiva immediatamente il rivelatore a microonde (led arancio acceso); se anche questo, conferma l'esistenza di un corpo in movimento, si genera lo stato di allarme (led rosso acceso).

Attenzione! – Per conformità alla norma EN50131 il led deve rimanere spento. Dip-switch n° 4 in ON.

La segnalazione di pile scariche avviene con un anticipo di

15-30 giorni rispetto al totale esaurimento. Comunque, è preferibile sostituirle al più presto. Quando le pile sono parzialmente scariche, potrebbe non avvenire la corretta segnalazione di allarme.

4 - SOSTITUZIONE PILE

Attenzione! – Non utilizzare per nessun motivo pile diverse dal tipo previsto. Le pile devono essere sostituite tutte insieme (con elementi nuovi). Non mischiare pile di marca o modello diversi. Non usare pile ricaricabili. **Attenzione!** – Prima di sganciare il rivelatore dalla staffa di supporto, è necessario impostare la centrale in modalità “TEST CENTRALE” per evitare di provocare inutili segnalazioni di manomissione.

01. Per sganciare il rivelatore dalla staffa di supporto è necessario agire sull'apposita levetta di aggancio (fig. 3).
02. Far scorrere il rivelatore di circa 5 mm verso l'alto e poi allontanarlo dalla staffa di supporto (fig. 3).
03. Aprire il contenitore allentando le 4 viti posteriori (fig. 5).
04. Aprire il vano porta pile come indicato in fig. 6 e sostituire le pile. **Rispettare la polarità indicata.**
05. Richiudere il rivelatore avvitando le 4 viti posteriori (fig. 8) ed agganciare HSDOM21/22 alla sua staffa di fissaggio (fig. 9).

5 - SMALTIMENTO PILE E BATTERIE

Attenzione! – Le pile e le batterie contenute nei dispositivi che compongono il presente sistema di allarme, anche se scariche, contengono sostanze inquinanti e quindi non devono essere gettate nei rifiuti comuni. Occorre smaltirle utilizzando i metodi di raccolta ‘separata’ previsti dalle normative

vigenti nel vostro territorio.

6 - CARATTERISTICHE TECNICHE

(HSDOM21 - HSDOM22)

Avvertenze: • Tutte le caratteristiche tecniche riportate, sono riferite ad una temperatura ambientale di 20°C (± 5°C).
• Nice S.p.a. si riserva il diritto di apportare modifiche al prodotto in qualsiasi momento lo riterrà necessario, mantenendone comunque la stessa funzionalità e destinazione d'uso.

■ **Tipologia:** rivelatore volumetrico a doppia tecnologia, infrarossi HSDOM21 (11 Zone su un piano) - HSDOM22 (9 Zone su un piano) e radar a microonde (MW); per l'uso in ambienti esterni. Protezione contro apertura e asportazione
■ **Alimentazione:** 4,5V con 3 pile 1,5V tipo AA o equivalenti
■ **Corrente assorbita:** 70 µA a riposo - 40 mA in trasmissione
■ **Autonomia:** stimata 2 anni (con Dip 4 = ON), con segnalazione di pila scarica
■ **Trasmissione radio:** comunicazione digitale, in doppia frequenza “DualBand” (433 e 868MHz) controllata al quarzo; dispositivi pre-codificati in fabbrica e gestiti in autoapprendimento
■ **Portata radio:** 100 m in spazio libero ed in assenza di disturbi; circa 20 m all'interno di edifici
■ **Isolamento:** classe III
■ **Frequenza microonda:** 9,9 GHz
■ **Potenza massima microonda:** < 20 mW (conforme a EN 50371)
■ **Grado di protezione del contenitore:** IP 65
■ **Temperatura di funzionamento:** da -25°C a +55 °C
■ **Utilizzo in ambienti di classe ambientale:** III
■ **Montaggio:** a parete
■ **Dimensioni (mm):** 158 x 83 x 50
■ **Peso:** 0,37 Kg

Apparecchio radio di Classe 2 (R&TTE), utilizzabile nei seguenti paesi: AUT - BEL - BGR - CYP - CZE - DNK - EST - FIN - FRA - GRC - HUN - ISL - IRL - ITA - LVA - LTU - LUX - MLT - NLD - NOR - POL - PRT - ROU - SVN - CHE - LIE.

Tabella 1 - Programmazione dei dip-switch

Switch	Stato	Funzione
1	Non usato	—
2	OFF	Sensibilità bassa (fig. A / A1)
	ON	Sensibilità alta (fig. B / B1)
3	OFF	N° impulsi infrarosso per allarme = 1 (fig. C)
	ON	N° impulsi infrarosso per allarme = 2 (fig. C1)
4	OFF	Led segnalazione attivi (nota 1)
	ON	Led segnalazione spenti (nota 1)
5	OFF	Segnalazione allarme con singolo codice radio
	ON	Segnalazione secondo allarme consecutivo con secondo codice radio
6	OFF	Compensazione temperatura disattiva (nota 2)
	ON	Compensazione temperatura attiva (nota 2)

Nota – Per essere conforme alla norma EN50131 il dip-switch 4 deve essere posizionato in ON, Led segnalazione Spenti.

Nota 1 – Attenzione! La segnalazione dei led provoca maggiore consumo delle pile.

Nota 2 – Provoca l'aumento automatico della sensibilità del PIR quando la temperatura ambiente supera i 30°C. Non attivare questa funzione senza necessità.

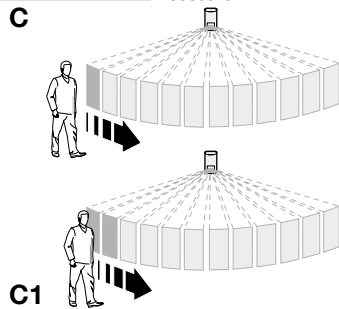
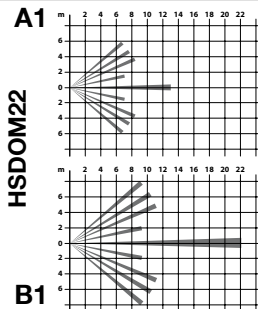
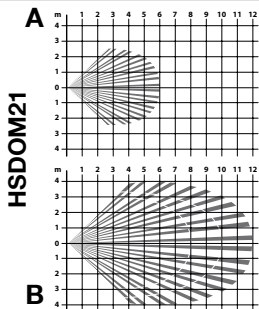


Tabella 2 - Regolazione del sensore MV

Trimmer	Funzione	HSDOM21	HSDOM22
PT1	Portata: regolazione area sensore microonde MV		
PT2	Ritardo dopo l'intrusione nell'area sensibile prima dell'allarme		

Tabella 3 - Segnalazioni

LED	Funzione
Verde	Rilevazione da sensore infrarosso (PIR = OK)
Arancio	Ritardo intrusione in corso (MW = ?)
Rosso	Allarme intrusione (PIR+MW = OK)
Buzzer	Funzione
1 Beep	Segnalazione allarme (intrusione, manomissione...)
3+3 Beep	Programmazione sensore (inserimento pile)
5 Beep	Segnalazione pile scariche

RECOMMANDATIONS SPÉCIFIQUES

- Installer le produit dans une position difficile à atteindre pour en éviter l'endommagement intentionnel.
- Ne pas installer le produit dans un endroit exposé aux courants d'air chaud ou froid et fréquenté par des animaux à sang chaud (fig. 1).
- Si l'endroit à protéger est fréquenté par des animaux domestiques, il faut positionner HSDOM21/22 à une hauteur adéquate et l'orienter correctement de manière à maintenir la zone de sensibilité, à 50-70 cm du sol, comme indiqué fig. 2 (vue verticale) ; si nécessaire, il est possible de réduire aussi la valeur de la sensibilité du détecteur.
Ne pas installer HSDOM21/22 dans des endroits exposés au rayonnement solaire direct, pour éviter une surchauffe interne ; le soleil n'endommage pas l'appareil mais produit une variation de la sensibilité du détecteur infrarouge en faussant ainsi les effets de la compensation de la température ambiante qui est différente de celle à l'intérieur de l'appareil.
- Ne pas utiliser HSDOM21/22 pour protéger des zones extérieures soumises aux intempéries comme par exemple la neige ou la pluie battante ; ces agents climatiques pourraient provoquer des alarmes impropres.
- L'équipement décrit doit être installé et mis en service par des techniciens spécialisés, dans le plein respect des normes en vigueur et en veillant à ne pas réduire partiellement ou totalement le champ de vision de l'appareil.

Ce produit est un détecteur volumétrique à double technologie à infrarouge (PIR) et radar à micro-onde (MW). Son rayon d'action atteint 12 m de long avec une ouverture angulaire de

90°. De plus, HSDOM22 offre une couverture de 12 à 22m, à travers un faisceau étroit. Il dispose d'un réglage de la sensibilité, d'un type d'alarme (immédiate ou à la deuxième impulsion) et d'une protection contre l'ouverture et l'arrachement. Il est aussi adapté à l'utilisation dans des environnements extérieurs protégés. **Tout autre usage est considéré incorrect et interdit ! Nice ne répond pas des dommages résultant d'une utilisation impropre du produit, différente de celle prévue dans ce manuel.**

1 - FONCTIONNEMENT

HSDOM21/22 est un détecteur volumétrique à double technologie (PIR = Passive Infra-Red detector + MW = Micro Wave doppler detector) conçu pour détecter une personne en mouvement, à l'intérieur d'une zone protégée. Ces deux technologies associées permettent de réduire la possibilité que des alarmes impropres dues à des facteurs ambiants soient générées ; pour un fonctionnement optimal il faut positionner et régler correctement le produit. Dans les cas les plus extrêmes, pour réduire ultérieurement les alarmes impropres, il est possible d'installer deux détecteurs dans la même zone mais opposés l'un à l'autre, en programmant la centrale sur la fonction « AND » (voir notice d'instructions de la centrale). L'utilisation du support orientable mod. HSA3 (accessoire en option) permet un positionnement correct et l'orientation du produit, en particulier pour la fixation dans un angle (voir chap. 2 - Installation).

Attention ! – L'articulation HSA3 n'est pas certifiée IMQ et n'est pas conforme à la norme EN50131.

HSDOM21/22 fonctionne avec 3 piles alcalines type AA ; il ne dispose d'aucune connexion électrique vers l'extérieur et en cas de détection d'intrusion, il transmet l'alarme par radio

à la centrale.

Dans le produit, le détecteur d'infrarouges est toujours actif et en cas de détection d'intrusion (led verte allumée) il active immédiatement le détecteur à micro-ondes (led orange allumée) ; si ce dernier confirme lui aussi la présence d'un corps en mouvement, l'état d'alarme se déclenche (led rouge allumée).

Attention ! – Quand le couvercle supérieur de HSDOM21/22 est enlevé, le système reste toujours actif. Le détecteur dispose de protections contre les tentatives d'arrachement et et d'ouverture.

HSDOM21/22 transmet à la centrale un signal de bon fonctionnement toutes les 40 minutes environ, qui est nécessaire pour la « fonction supervision » présente sur la centrale.

Le détecteur est équipé d'une fonction double alarme : il peut signaler une seule alarme (dip-switch 5 = OFF) ou bien deux alarmes consécutives avec un code radio différent si une deuxième détection se produit dans les 30 secondes (dip-switch 5 = ON). La programmation du capteur en AND sur la centrale permet de réduire le risque d'alarmes incorrectes.

2 - INSTALLATION

Avertissements

- Déterminer la position et la hauteur de fixation du HSDOM21/22, en fonction de la zone de protection que vous souhaitez obtenir : se référer à la **fig. 2**.
- Vérifier attentivement la forme de la zone à protéger ; en cas de doute, avant la fixation définitive, il est conseillé de fixer provisoirement le produit en effectuant les essais et les réglages éventuellement nécessaires.
- La conformation particulière de la lentille du détecteur infrarouge, crée une surface sensible type « rideau ». Si le détecteur est placé à la verticale, la surface sensible est

horizontale (parallèle au sol) ; si par contre le détecteur est placé à l'horizontale, la surface sensible est verticale (protection rideau avec effet barrière) : se référer à la **fig. 2 A**.

- Dans les modèles HSDOM21/22 la forme de la lentille du capteur infrarouge crée une zone sensible jusqu'à 12 m de longueur, avec une ouverture angulaire de 90°. Le modèle HSDOM22 possède une possibilité de couverture supplémentaire qui permet d'avoir une zone sensible de 12 à 22 m de long, avec une ouverture angulaire très étroite (faisceau concentré). Il est important d'évaluer attentivement ces aspects en fonction de la zone à protéger, suivant l'insensibilité aux animaux et en fonction du risque de traversée rapide de la zone.
- Si l'on souhaite installer le produit en angle, il faut utiliser le support orientable mod. HSA3 (accessoire optionnel). **Attention !** – Quand on utilise le support orientable, on perd la protection anti-sabotage car l'aimant reste sur la patte et il n'y a plus conformité à la norme EN50131.

- 01.** Décider la position de fixation de la patte en veillant à ce qu'elle soit bien compatible avec l'encombrement total du détecteur : il doit être possible d'atteindre le levier pour le décrochage (**fig. 3**) et il doit y avoir suffisamment de place pour pouvoir décrocher et accrocher le détecteur.
- 02. A - Fixation murale :** effectuer deux trous pour les chevilles de fixation et un trou pour l'aimant, servant à la protection « anti-sabotage ». Fixer ensuite la patte à l'aide des chevilles (**fig. 4-A**) ;
- 02. B – Fixation en angle avec support mod. HSA3 :** fixer le support au mur (voir notice d'instructions) puis fixer la patte au support en suivant les indications (**fig. 4-B**) ;
- 03.** Ouvrir le boîtier en dévissant les 4 vis arrière (**fig. 5**) ;
- 04.** Préparer la centrale pour la reconnaissance de HSD-

- OM21/22 (voir guide d'instructions de la centrale) ;
05. Ouvrir le logement de la pile comme indiqué **fig. 6** et arracher la languette isolante qui maintient les piles déconnectées : HSDOM21/22 émet deux séries de 3 bips et commence sa programmation en reconnaissance automatique ; opération qui est confirmée par 1 bip émis par la centrale (4 bips indiquent que le dispositif est déjà programmé).
 06. Effectuer la programmation des dip-switch (**fig. 7**) et le réglage des trimmers (**fig. 7**) en se référant au chap. 3 - Programmation, puis effectuer le « **Test** » de fonctionnement, voir paragraphe 3.1.
 07. Refermer le boîtier (**fig. 8**) et accrocher HSDOM21/22 à sa patte de fixation (**fig. 9**).

3 - PROGRAMMATION

HSDOM21/22 dispose de 5 « **dip-switch** » (**fig. 7**) qui permettent de programmer des paramètres de fonctionnement et de 2 « **trimmer** » de réglage (**PT1** et **PT2** - **fig. 7**) : consulter le **Tableau 1** et le **Tableau 2**.

3.1 - Procédure de programmation et « **Test** » de fonctionnement

01. En premier, programmer le détecteur infrarouge avec 1 impulsion par alarme : **dip-switch 3 = OFF (Tableau 1)**.
02. Programmer ensuite la « sensibilité » du détecteur infrarouge PIR : **dip-switch 2** avec la valeur minimale nécessaire (**Tableau 1**).
03. Régler au minimum la valeur de « retard après l'intrusion » : **trimmer PT2 (fig. 7)**.
04. Régler la valeur de la sensibilité du détecteur à micro-ondes (**trimmer PT1 - fig. 7**).
05. Vérifier la couverture de la zone protégée : effectuer de

brefs mouvements à l'intérieur de la zone et contrôler les signalisations émises par la led. Si nécessaire, régler la valeur de la sensibilité. **Attention !** – La lentille du détecteur infrarouge est positionnée fixe sur le couvercle, par conséquent, les essais de détection doivent être faits avec l'appareil fermé.

06. Après avoir réglé la sensibilité, pour réduire les risques d'alarmes impropres, il est conseillé de régler le **dip-switch 3 = ON** (2 impulsions pour déclencher l'alarme).
07. A l'aide du **trimmer PT2** régler la durée minimale du mouvement pour avoir une signalisation d'alarme.
08. Lorsque la vérification du trimmer est terminée, placer le **dip-switch 4 = ON** pour éteindre la signalisation de la led.
09. Pour activer la fonction « double alarme » acquérir le capteur en AND de la façon suivante :
 - a. Laisser tout d'abord le dip-switch sur OFF
 - b. Sur la logique de commande, procéder à l'acquisition de 2 capteurs
 - c. Introduire les piles et acquérir comme premier capteur
 - d. Placer ensuite le dip-switch sur ON et acquérir comme second capteur.

3.2 - Signalisations (Tableau 3)

HSDOM21/22 dispose d'une led à 3 couleurs et d'un avertisseur qui émet des signalisations acoustiques.

Le détecteur d'infrarouges est aussi actif et dans le cas de détection d'intrusion (led verte allumée), il active immédiatement le détecteur à micro-onde (led orange allumée) ; si ce dernier confirme lui aussi l'existence d'un corps en mouvement, cela produit l'état d'alarme (led rouge allumée).

Attention ! – Pour être conforme à la norme EN50131 la led doit rester éteinte. Dip-switch n° 4 sur ON.

La signalisation de piles épuisées est donnée avec une

avance de 15-30 jours par rapport à l'épuisement total. Dans tous les cas, il est préférable de les remplacer au plus vite. Quand les piles sont partiellement épuisées, la signalisation de l'alarme pourrait être compromise.

4 - REMPLACEMENT DES PILES

Attention ! - N'utiliser pour aucun autre motif des piles différentes du type prévu. Les piles doivent être remplacées toutes ensemble (par des piles neuves). Ne pas mélanger des piles de marque ou modèle différents. Ne pas utiliser de piles rechargeables.

Attention ! - Avant de décrocher le détecteur de la patte de support, il faut mettre la logique de commande en mode « TEST CENTRALE » pour éviter de provoquer des signalisations de sabotage inutiles.

01. Pour décrocher le détecteur de son support, il est important d'agir sur le levier d'accrochage prévu (fig. 3).
02. Faire glisser le détecteur d'environ 5 mm vers le haut puis l'éloigner de la patte de support (fig. 3).
03. Ouvrir le boîtier en dévissant les 4 vis arrière (fig. 5).
04. Ouvrir le logement des piles comme illustré fig. 6 et remplacer les piles. **Respecter la polarité indiquée.**
05. Refermer le détecteur en vissant les 4 vis arrière (fig. 8) et accrocher HSDOM21/22 à sa patte de fixation (fig. 9).

5 - MISE AU REBUT DES PILES ET BATTERIES

Attention ! - Les piles et les batteries présentes dans les dispositifs qui composent le présent système d'alarme, même si elles sont épuisées, contiennent des substances polluantes, elles ne doivent donc pas être jetées avec les ordures ménagères. Il faut les mettre au rebut en adoptant les méthodes de collecte sélective prévues par les normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

4 - Français

6 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

(HSDOM21 - HSDOM22)

Avertissements : • Toutes les caractéristiques techniques indiquées se réfèrent à une température ambiante de 20 °C (± 5 °C). • Nice S.p.a. se réserve le droit d'apporter des modifications au produit à tout moment si elle le jugera nécessaire, en garantissant dans tous les cas les mêmes fonctions et le même type d'utilisation prévu.

■ **Typologie :** détecteur volumétrique à double technologie, infrarouges HSDOM21 (11 Zones sur un plan) - HSDOM22 (9 Zones sur un plan) et radar à micro-ondes (MW) ; pour utilisation à l'extérieur. Protection contre l'ouverture et le sabotage

■ **Alimentation :** 4,5V avec 3 piles 1,5 V type AA ou équivalentes

■ **Courant absorbé :** 70 μ A au repos - 40 mA en émission

■ **Autonomie :** estimée 2 ans (avec Dip 4 = ON), avec une signalisation de pile épuisée

■ **Émission radio :** communication numérique, en double fréquence « DualBand » (433 et 868 MHz) contrôlée par quartz ; dispositifs précodés en usine et gérés en auto-apprentissage

■ **Portée radio :** 100 m en espace libre et en l'absence de perturbations ; environ 20 m à l'intérieur de bâtiments

■ **Isolement :** classe III

■ **Fréquence micro-ondes :** 9,9 GHz

■ **Puissance maximale micro-ondes :** < 20 mW (conforme à EN 50371)

■ **Indice de protection du boîtier :** IP 65

■ **Température de fonctionnement :** de -25°C à +55 °C

■ **Utilisation dans des environnements de classe environnementale :** III

■ **Installation :** murale

■ **Dimensions (mm) :** 158 x 83 x 50

■ **Poids :** 0,37 Kg

Appareil radio de Classe 2 (R&TTE), utilisable dans les pays suivants : AUT - BEL - BGR - CYP - CZE - DNK - EST - FIN - FRA - GRC - HUN - ISL - IRL - ITA - LVA - LTU - LUX - MLT - NLD - NOR - POL - PRT - ROU - SVN - CHE - LIE

Tableau 1 - Programmation des dip-switch

Switch		État	Fonction
1	Inutilisé	—	
2	OFF		Sensibilité basse (fig. A / A1)
	ON		Sensibilité haute (fig. B / B1)
3	OFF		Nombre d'impulsions infrarouge par alarme = 1 (fig. C)
	ON		Nombre d'impulsions infrarouge par alarme = 2 (fig. C1)
4	OFF		Leds signalisation activées (note 1)
	ON		Leds signalisation éteintes (note 1)
5	OFF		Signalisation d'alarme avec un seul code radio
	ON		Signalisation seconde alarme consécutive avec deuxième code radio
6	OFF		Compensation température désactivée (note 2)
	ON		Compensation température activée (note 2)

Remarque – Pour être conforme à la norme EN50131, le dip-switch 4 doit être placé sur ON, Leds signalisation éteintes.

Note 1 – Attention ! La signalisation des leds provoque une plus grande consommation des piles.

Note 2 – Elle provoque l'augmentation automatique de la sensibilité du PIR quand la température ambiante dépasse 30°C. Ne pas activer cette fonction si cela n'est pas nécessaire.

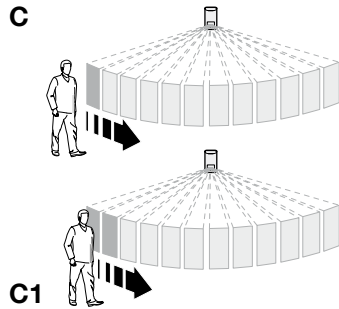
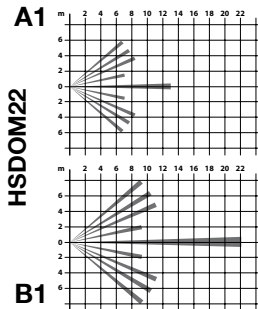
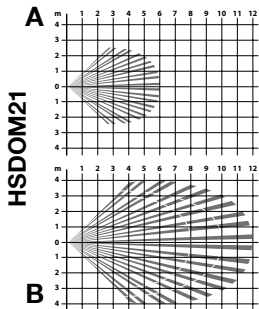


Tableau 2 - Réglage du détecteur MV

Trimmer	Fonction	HSDOM21	HSDOM22
PT1	Portée: Réglage zone détecteur micro-ondes MV	<p>maximum 12 m</p> <p>minimum 6 m</p>	<p>maximum 22 m</p> <p>minimum 12 m</p>
PT2	Retard après l'intrusion dans la zone sensible avant l'alarme	<p>maximum > 2,5 sec.</p> <p>minimum < 0,5 sec.</p>	<p>minimum < 0,5 sec.</p> <p>maximum > 2,5 sec.</p>

Tableau 3 - Signalisations

LED	Fonction
Vert	Détection par détecteur infrarouge (PIR = OK)
Orange	Retard intrusion en cours (MW = ?)
Rouge	Alarme intrusion (PIR+MW = OK)
Avertisseur	Fonction
1 Bip	Signalisation alarme (intrusion, sabotage...)
3+3 Bips	Programmation du capteur (introduction piles)
5 Bips	Signalisation piles épuisées

ADVERTENCIAS ESPECÍFICAS

- Instale el producto en una posición difícil de alcanzar para que no pueda ser dañado intencionalmente.
- No monte el producto cerca de posibles corrientes de aire caliente o frío ni donde haya animales de sangre caliente (fig. 1).
- Si el local que hay que proteger estuviera frecuentado por animales domésticos, habrá que colocar HSDOM21/22 a una altura adecuada y dirigido correctamente a fin de mantener la zona de sensibilidad, a 50-70 cm del suelo, tal como se muestra en la fig. 2 (vista vertical); de ser necesario, también es posible reducir el valor de la sensibilidad del sensor.
- No instale HSDOM21/22 en lugares donde dé el sol directo para que no se recaliente internamente; el sol no provoca daños en el producto sino una variación de la sensibilidad del detector infrarrojo, así falsificando los efectos de la compensación de la temperatura ambiente que es diferente de aquella del interior del producto.
- No utilice HSDOM21/22 para proteger zonas exteriores expuestas a la intemperie, por ejemplo nieve o lluvia intensa, porque podrían provocar falsas alarmas.
- El aparato debe ser instalado y puesto en obra por técnicos especializados, de conformidad con las normas vigentes y evitando interceptar su campo visual, ya sea total o parcialmente.

Este producto es un detector volumétrico con doble tecnología que incorpora infrarrojos (PIR) y radar de microondas (MW). Cubre una zona de hasta 12m de longitud, con una

apertura angular de 90°. Además, el HSDOM22 ofrece una cobertura desde 12 a 22 m a través de un haz estrecho. Dispone de regulación de la sensibilidad, tipo de alarma (inmediata o en el segundo impulso) y de protección contra la apertura y extracción. Es indicado para utilizarse también en ambientes exteriores protegidos. **Cualquier otro uso deberá considerarse inadecuado y prohibido. Nice no se hace responsable de los daños derivados del uso inadecuado del producto, salvo en los casos previstos en el presente manual.**

1 - FUNCIONAMIENTO

HSDOM21/22 es un detector volumétrico de doble tecnología (PIR = Passive Infra-Red detector + MW = Micro Wave doppler detector) estudiado para detectar una persona en movimiento que haya entrado a una zona protegida. Las dos tecnologías permiten disminuir la posibilidad de que se activen falsas alarmas debidas a factores ambientales; para un funcionamiento perfecto es necesario colocar y regular correctamente el producto. En los casos extremos, para disminuir aún más la posibilidad de falsas alarmas, es posible instalar dos detectores en la misma zona pero contrapuestos entre sí, programando la central en la función "AND" (véase el manual de instrucciones de la central). El uso de la articulación orientable mod. HSA3 (accesorio opcional) permite colocar y orientar correctamente el producto, especialmente para la fijación en ángulo (véase el cap. 2 - Instalación).

¡Atención! – La articulación HSA3 no está certificada por IMQ y no es conforme a la norma EN50131.

HSDIM21/22 funciona con 3 pilas alcalinas tipo AA; no dispone de ninguna conexión eléctrica hacia el exterior y, en caso de detectar intrusiones, transmite la alarma por radio a la central.

En el producto, el detector de infrarrojos siempre está activo y, en el caso de detección de intrusión (led verde encendido), activa inmediatamente el detector de microondas (led naranja encendido); si también éste confirma la existencia de un cuerpo en movimiento, se genera la condición de alarma (led rojo encendido).

¡Atención! – Al quitar la tapa superior de HSDOM21/22, el sistema permanece siempre activo. El detector dispone de protecciones contra la extracción y contra la apertura.

HSDOM21/22 transmite a la central una señal de existencia de vida cada 28 minutos aprox., que sirve para la “función supervisión” presente en la central.

El detector puede transmitir los mensajes de alarma de dos formas: una única alarma (microinterruptor 5 = OFF), o dos alarmas con diferente código si se produce una segunda detección en un plazo de 30 segundos (microinterruptor 5 = ON). Esto permite programar el detector en AND con sí mismo en la central, reduciendo así la posibilidad de que se activen alarmas inapropiadas.

2 - INSTALACIÓN

Advertencias

- Determine la posición y la altura de fijación de HSDOM21/22 en función del área que desea proteger: consulte la **fig. 2**.
- Controle minuciosamente la forma de la zona que debe proteger; si tuviera dudas, antes de fijar el aparato definitivamente, se aconseja fijar provisoriamente el producto realizando las pruebas y las regulaciones necesarias.
- La forma especial de la lente del sensor infrarrojo crea una zona sensible tipo “cortina”. Si el detector está colocado en posición vertical, la zona sensible es horizontal (paralela al suelo); por el contrario, si el detector está colocado en

posición horizontal, la zona sensible es vertical (protección tipo cortina con efecto barrera): consulte la **fig. 2 A**.

- En los modelos HSDOM21/22 la forma de la lente del sensor infrarrojo crea una zona sensible de hasta 12 m de longitud, con una apertura angular de 90°. El modelo HSDOM22 ofrece una cobertura adicional que permite cubrir una zona sensible desde 12 a 22 m de longitud, con una apertura angular muy estrecha (haz concentrado). Es importante evaluar con atención estos aspectos según la zona a proteger, de acuerdo con una posible insensibilidad a los animales y en función del riesgo del cruce veloz de la zona.
 - Si se desea instalar el producto en ángulo, habrá que utilizar la articulación orientable mod. HSA3 (accesorio opcional): **¡Atención!** – Utilizando la articulación se pierde parcialmente la protección contra la extracción y se anula la conformidad a la norma EN50131 porque el imán permanece en el soporte.
01. Decida la posición de fijación del soporte, comprobando que sea compatible con las medidas totales del detector: la pestaña de desacoplamiento debe quedar accesible (**fig. 3**) y, además, debe haber espacio disponible para poder acoplar y desacoplar el detector.
 02. **A - Fijación en pared:** realice dos orificios para colocar los tacos de fijación y un orificio para el imán, necesario para la protección “antiextracción”. Fije el soporte con los tacos correspondientes (**fig. 4-A**);
 02. **B - Fijación en ángulo con la articulación mod. HSA3:** fije la articulación a la pared (véase el manual de instrucciones correspondiente) y fije el soporte a la articulación tal como se muestra en la **fig. (fig. 4-B)**;
 03. Abra la caja aflojando los 4 tornillos posteriores (**fig. 5**);
 04. Prepare la central para el aprendizaje del HSDOM21/22 (véase el manual de instrucciones de la central);

05. Abra el alojamiento de las pilas tal como se muestra en la **fig. 6** y quite la lengüeta aislante que mantiene las pilas desconectadas: HSDOM21/22 emitirá dos series de 3 tonos de aviso y comenzará su programación en modo autoaprendizaje, confirmado por 1 tono de aviso de la central (4 tonos de aviso indican que el dispositivo está programado).
06. Programe los microinterruptores (**fig. 7**) y regule los compensadores (**fig. 7**) consultando el cap. 3 - Programación; luego realice el “**Test**” de funcionamiento (punto 3.1).
07. Cierre la caja (**fig. 8**) y enganche HSDOM21/22 al soporte de fijación (**fig. 9**).

3 - PROGRAMACIÓN

HSDOM21/22 dispone de 5 microinterruptores (**fig. 7**) que permiten programar algunos parámetros de funcionamiento y 2 compensadores (**PT1** y **PT2** - **fig. 7**): véanse **Tabla 1** y **Tabla 2**.

3.1 - Procedimiento de programación y “Test” de funcionamiento

01. En primer lugar, programe el detector infrarrojo con 1 impulso para alarma: **microinterruptor 3 = OFF (Tabla 1)**.
02. Programe la “sensibilidad” del detector de infrarrojos PIR: **microinterruptor 2** con el valor mínimo necesario (**Tabla 1**).
03. Regule al mínimo el valor del “retraso tras la intrusión”: **compensador PT2 (fig. 7)**.
04. Regule el valor de la sensibilidad del detector de microondas (**compensador PT1 - fig. 7**).
05. Controle la cobertura de la zona protegida: efectúe movimientos breves en el interior del área y controle las señales emitidas por el led. Si fuera necesario, regule el valor de la sensibilidad. **¡Atención!** – La lente del sensor

infrarrojo está montada fija en la tapa y, por consiguiente, las pruebas de detección deben hacerse con el aparato cerrado.

06. Tras haber regulado la sensibilidad, para reducir las posibilidades de falsas alarmas, se aconseja regular el **microinterruptor 3 = ON** (2 impulsos para la alarma).
07. Mediante el **compensador PT2** regule la duración mínima del movimiento para tener una señal de alarma.
08. Terminada la verificación, ponga el **microinterruptor 4 = ON** para apagar la señal del led.
09. Para activar la función “doble alarma” memorice el sensor en AND de la siguiente forma:
 - a. Inicialmente deje el microinterruptor en OFF
 - b. En la central, proceda con la memorización de 2 detectores
 - c. Memorícelo como primer detector introduciendo las pilas
 - d. Memorícelo como segundo detector poniendo el microinterruptor en ON.

3.2 - Señales (Tabla 3)

HSDOM21/22 incorpora 1 led de 3 colores y un zumbador que emite señales acústicas.

El detector de infrarrojos está siempre activado y, en caso de que se detecten intrusiones (led verde encendido), se activa inmediatamente el detector de microondas (led naranja encendido); si además de esto, se confirma la existencia de un cuerpo en movimiento, se activa el estado de alarma (led rojo encendido).

¡Atención! – Para la conformidad a la norma EN50131 el led debe permanecer apagado. Microinterruptor 4 en posición ON.

La señal de pilas agotadas aparece 15-30 días antes de que se agoten totalmente. De todas maneras, es preferible sustituirlas lo antes posible. Cuando las pilas están parcial-

mente agotadas, puede suceder que la señal de alarma no sea correcta.

4 - SUSTITUCIÓN DE LAS PILAS

¡Atención! – No utilice bajo ningún concepto pilas que no coincidan con el tipo previsto. Las pilas se deben sustituir todas juntas (por pilas nuevas). No mezcle diferentes tipos de marca o modelos de pilas. No utilice pilas recargables.

¡Atención! – Antes de desenganchar el detector del soporte, configure la central en modalidad “TEST CENTRAL” para evitar inútiles señales de manipulación.

01. Para desacoplar el detector del soporte, es necesario presionar la pestaña de acoplamiento correspondiente (fig. 3).
02. Deslice el detector 5 mm aprox. hacia arriba y después aléjelo del soporte (fig. 3).
03. Abra la caja aflojando los 4 tornillos posteriores (fig. 5).
04. Abra el alojamiento de las pilas como se muestra en la fig. 6 y sustituya las pilas. **Respete la polaridad indicada.**
05. Cierre el detector enroscando los 4 tornillos posteriores (fig. 8) y enganche HSDOM21/22 al soporte de fijación (fig. 9).

5 - ELIMINACIÓN DE LAS PILAS Y BATERÍAS

¡Atención! – Las pilas y las baterías contenidas en los dispositivos que componen el presente sistema de alarma, si bien estén agotadas, contienen sustancias contaminantes y, por dicho motivo, no pueden arrojarse a los residuos comunes. Es necesario desecharlas mediante los métodos de recogida selectiva previstos por las normativas vigentes en su territorio.

6 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

(HSDOM21 - HSDOM22)

Advertencias: • Todas las características técnicas indicadas se basan en una temperatura ambiente de 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a. se reserva el derecho de modificar el producto en cualquier momento que lo considere necesario, manteniendo las mismas funcionalidades y el mismo uso previsto.

■ **Tipo:** detector volumétrico de doble tecnología que incorpora infrarrojos HSDOM21 (11 zonas en un nivel) - HSDOM22 (9 zonas en un nivel) y radar de microondas (MW); para el uso en ambientes exteriores. Protección contra apertura y extracción ■ **Alimentación:** 4,5V con 3 pilas 1,5V tipo AA o equivalentes ■ **Corriente absorbida:** 70 µA en reposo - 40 mA en transmisión ■ **Autonomía:** aprox. 2 años (con micro 4 = ON), con señal de pila descargada ■ **Transmisión radio:** comunicación digital, en doble frecuencia “DualBand” (433 y 868MHz) controlada al cuarzo; dispositivos precodificados en fábrica y gestionados en autoaprendizaje ■ **Alcance radio:** 100 m en espacio libre y sin perturbaciones; alrededor de 20 m en el interior de edificios ■ **Aislamiento:** clase III ■ **Frecuencia microonda:** 9,9 GHz ■ **Potencia máxima de microondas:** < 20 mW (de conformidad con la norma EN 50371) ■ **Grado de protección de la caja:** IP 65 ■ **Temperatura de funcionamiento:** de -25°C a +55 °C ■ **Uso en ambientes de clase ambiental:** III ■ **Montaje:** en pared ■ **Medidas (mm):** 158 x 83 x 50 ■ **Peso:** 0,37 Kg

Aparato de radio de Clase 2 (Equipos Radioeléctricos y Equipos Terminales de Telecomunicación) que se puede utilizar en los siguientes países: AUT - BEL - BGR - CYP - CZE - DNK - EST - FIN - FRA - GRC - HUN - ISL - IRL - ITA - LVA - LTU - LUX - MLT - NLD - NOR - POL - PRT - ROU - SVN - CHE - LIE.

Tabla 1 - Programación de los microinterruptores

Micro		Estado	Función
1	No utilizado	—	
2	OFF		Sensibilidad baja (fig. A / A1)
	ON		Sensibilidad alta (fig. B / B1)
3	OFF		Nº impulsos de infrarrojos para alarma = 1 (fig. C)
	ON		Nº impulsos de infrarrojos para alarma = 2 (fig. C1)
4	OFF		Leds de señalización activos (nota 1)
	ON		Leds de señalización apagados (nota 1)
5	OFF		Señal de alarma con un único código radio
	ON		Señal segunda alarma consecutiva con segundo código radio
6	OFF		Compensación temperatura desactivada (nota 2)
	ON		Compensación temperatura activa (nota 2)

Nota – Para la conformidad con la norma EN50131, el microinterruptor 4 debe estar en ON y los leds de señalización apagados.

Nota 1 – ¡Atención! Las señales de los leds aumentan el consumo de las pilas.

Nota 2 – Aumenta automáticamente la sensibilidad del PIR cuando la temperatura ambiente supera 30°C. No active esta función si no fuera necesario.

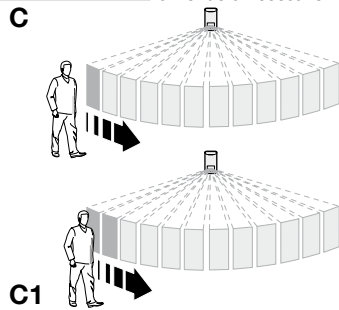
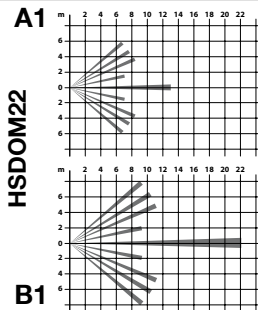
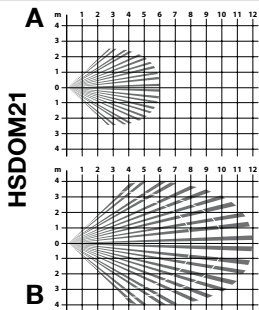


Tabla 2 - Regulación del sensor MV		HSDOM21	HSDOM22
Compensador	Función		
PT1	Alcance: regulación de la zona sensores microondas MV	<p>máximo 12 m</p> <p>mínimo 6 m</p>	<p>máximo 22 m</p> <p>mínimo 12 m</p>
PT2	Retraso tras la intrusión en el área sensible antes de que se emita la alarma	<p>máximo >2.5 s</p> <p>mínimo <0,5 s</p>	<p>mínimo <0,5 s</p> <p>máximo >2.5 s</p>

Tabla 3 - Señales	
LED	Función
Verde	Detección del sensor infrarrojo (PIR = OK)
Naranja	Retardo intrusión ejecutándose (MW = ?)
Rojo	Alarma intrusión (PIR+MW = OK)
Zumbador	Función
1 señal	Señal de alarma (intrusión, manipulación, etc.)
3+3 señales	Programación del sensor (introducción de las pilas)
5 señales	Señal de pilas descargadas

SPEZIFISCHE HINWEISE

- Das Produkt in einer schwer zugänglichen Position installieren, um eine beabsichtigte Beschädigung zu vermeiden.
- Das Produkt nicht in der Nähe möglicher Warm- oder Kaltluftströme installieren und wo Warmbluttiere sind (**Abb. 1**).
- Wenn die zu schützende Umgebung Haustiere aufweist, muss HSDOM21/22 auf eine entsprechende Höhe platziert und korrekt ausgerichtet werden, um den Empfindlichkeitsbereich auf 50-70 cm vom Boden zu halten, wie in **Abb. 2** (vertikale Ansicht) gezeigt wird; eventuell ist es möglich, auch den Wert der Empfindlichkeit des Sensors zu reduzieren.
- HSDOM21/22 nicht in von direkter Sonne betroffenen Orten installieren, damit er innen nicht zu stark überhitzt wird; die Sonne ruft keine Schäden des Produkts hervor, aber eine Änderung der Empfindlichkeit des Infrarot-Erfassungsgeräts, wodurch die Effekte des Ausgleichs der Umgebungstemperatur verfälscht werden, die nicht der Innentemperatur des Produkts entspricht.
- HSDOM21/22 nicht zum Schutz von externen Bereichen verwenden, die Wettereinflüssen, wie Schnee oder starkem Regenfall, ausgesetzt sind, diese könnten falsche Alarme auslösen.
- Das hier beschriebene Gerät muss von erfahrenen Technikern unter Einhaltung der geltenden Vorschriften installiert und in Betrieb genommen werden. Dabei muss darauf geachtet werden, dass das Sichtfeld des Geräts nicht teilweise oder ganz verdeckt wird.

Dieses Produkt ist ein volumetrisches Erfassungsgerät mit doppelter Technologie - Infrarot (PIR) und Mikrowellenradar (MW). Es deckt einen 12 m langen Bereich mit einer 90°-Win-

kelöffnung ab. Außerdem bietet HSDOM22 eine Abdeckung von 12 bis 22 m in einem engen Streifen. Verfügt über die Einstellung der Empfindlichkeit, der Alarmart (sofort oder beim zweiten Impuls) und des Schutzes gegen Öffnung und Entfernung. Auch geeignet für geschützte Außenbereiche. **Jeder andere Einsatz ist unsachgemäß und daher untersagt! Nice haftet nicht für Schäden, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch des Produkts im Vergleich zu der Beschreibung in diesem Handbuch zurückzuführen sind.**

1 - FUNKTION

HSDOM21/22 ist ein volumetrisches Erfassungsgerät mit doppelter Technologie (PIR = Passive Infra-Red detector + MW = Micro Wave doppler detector), das entwickelt wurde, um eine sich bewegend Person innerhalb eines geschützten Bereichs zu erfassen. Die beiden verschiedenen Technologien ermöglichen die Reduzierung der Möglichkeit, dass falsche Alarme aufgrund von Umgebungsfaktoren auftreten; für eine optimale Funktion ist es notwendig, das Produkt korrekt zu positionieren und zu regeln. In den extremeren Fällen können zur weiteren Reduzierung falscher Alarme zwei Erfassungsgeräte im selben Bereich installiert werden, die entgegen gesetzt wirken, wobei die Steuerung in der Funktion „AND“ programmiert wird (siehe Gebrauchsanleitung der Steuerung). Die Anwendung des schwenkbaren Gelenks Mod. HSA3 (Zubehörteil) ermöglicht eine korrekte Positionierung und Ausrichtung des Produkts, insbesondere für die Winkelbefestigung (siehe Kap. 2 – Installation).

Achtung! – Das Gelenk HSA3 ist nicht IMQ-zertifiziert und nicht mit der Norm EN50131 konform.

HSDOM21/22 funktioniert mit 3 Alkali-Batterien Typ AA, es verfügt über keinen Stromanschluss nach außen und im Falle einer Erfassung eines Eindringlings wird der Alarm über Funk an die Steuerung übertragen.

In diesem Produkt ist das Infraroterfassungsgerät immer aktiv und im Falle einer Erfassung eines Eindringlings (grüne LED leuchtet) wird sofort das Erfassungsgerät via Mikrowelle (rote LED leuchtet) aktiviert; wenn auch dieses das Vorhandensein eines sich bewegendes Körpers bestätigt, wird der Alarmzustand generiert (rote LED leuchtet).

Achtung! – Wenn der obere Deckel von HSDOM21/22 entfernt wird, bleibt das System weiterhin aktiv. Das Erfassungsgerät verfügt über einen Schutz gegen seine Entfernung und Öffnung. HSDOM21/22 überträgt der Steuerung ca. alle 40 Minuten ein Lebenssignal, das für die „Überwachungsfunktion“ in der Steuerung notwendig ist.

Das Erfassungsgerät kann Alarmmeldungen auf zwei Arten übertragen: als Einzelalarm (Dip-Switch 5 =OFF) oder zwei Alarme mit unterschiedlichem Funkcode, wenn innerhalb von 30 Sekunden eine zweite Erfassung geschieht (Dip-Switch 5 = ON). Durch Programmierung in Funktion AND der Erfassungsgeräte an der Steuerung wird die Möglichkeit von Fehlalarmen reduziert.

2 - INSTALLATION

Hinweise

- Die Position und die Höhe für die Befestigung des HSDOM21/22 so festlegen, wie dies für den geschützten Bereich notwendig ist: siehe **Abb. 2**.
- Sorgfältig den zu schützenden Bereich prüfen; im Zweifelsfall vor der endgültigen Befestigung das Produkt provisorisch befestigen und die Prüfungen und eventuell notwendigen Einstellungen vornehmen.
- Die besondere Form der Linse des Infrarotsensors bildet einen empfindlichen „Vorhangbereich“. Wenn das Erfassungsgerät vertikal angebracht ist, ist der empfindliche Bereich horizontal (parallel zum Boden); wenn das Erfassungsgerät dagegen horizontal ist, ist der empfind-

liche Bereich vertikal („Vorhangschutz“ mit Barriereeffekt): Bezug auf **Abb. 2 A**.

- In den Modellen HSDOM21/22 bildet die Form der Linse des Infrarotsensors einen empfindlichen Bereich, der bis zu 12 m lang ist und eine Winkelöffnung von 90° aufweist. Das Modell HSDOM22 ist mit einer weiteren Abdeckung ausgestattet, die ermöglicht, einen empfindlichen Bereich von 12 bis 22 m zu mit einer sehr engen Winkelöffnung abzudecken (konzentrierter Streifen). Es ist wichtig, diese Aspekte aufgrund des zu schützenden Bereichs sorgfältig auch aufgrund einer eventuellen Unempfindlichkeit gegenüber Tieren und je nach Risiko eines schnellen Durchschreitens des Bereichs zu bewerten.
 - Wenn man das Produkt in einer Ecke installieren möchte, muss das schwenkbare Gelenk benutzt werden Mod. HSA3 (optionales Zubehör): **Achtung!** – Wenn das Gelenkteil verwendet wird, geht teilweise der Entfernungsschutz verloren, da der Magnet auf der Befestigung verbleibt, wodurch die Konformität mit der Norm EN50131 aufgehoben wird.
01. Die Position der Befestigung entscheiden und prüfen, ob sie mit dem Gesamtmaß des Erfassungsgerät übereinstimmt: Man muss den Aushakhebel (**Abb. 3**) erreichen können und man muss das Erfassungsgerät ein- und aushaken können.
 02. **A - Wandbefestigung:** Zwei Bohrungen für die Befestigungsdübel und eine Bohrung für das Magnet ausführen, das als „Schutz gegen Entfernen“ dient. Dann die Befestigung mit den hierfür vorgesehenen Dübeln befestigen (**Abb. 4-A**).
 02. **B – Winkelbefestigung mit Gelenk Mod. HSA3:** Das Gelenk an die Wand befestigen (siehe diesbezügliche Gebrauchsanleitung) und dann den Bügel an das Gelenk befestigen (**Abb. 4-B**).
 03. Den Behälter öffnen, indem die 4 hinteren Schrauben

- gelockert werden (**Abb. 5**).
04. Die Steuerung für die Lernfunktion von HSD-OM21/22 vorbereiten (siehe Gebrauchsanleitung der Steuerung);
 05. Das Batteriefach, wie in **Abb. 6** gezeigt, öffnen und die Isolierlasche abziehen, die die Batterien getrennt hält: HSDOM21/22 gibt zwei Serien von jeweils drei Signal-tönen ab und programmiert sich über das Selbstlernen; die Programmierung wird von 1 Signalton der Steuerung bestätigt (4 Signaltöne zeigen an, dass die Vorrichtung schon programmiert ist).
 06. Die Programmierung der Dip Switchs ausführen (Abb. 7) sowie die Einstellung der Trimmer (**Abb. 7**) in Bezug auf Kap. 3 – Programmierung vornehmen; Dann den „**Funk-tionstest**“ ausführen: siehe Abschnitt 3.1.
 07. Den Behälter wieder schließen (**Abb. 8**) und HSD-OM21/22 in seine Befestigung einhaken (**Abb. 9**).

3 - PROGRAMMIERUNG

HSDOM21/22 ist mit 5 „**Dip-Switches**“ (**Abb. 7**) ausgestattet, mit denen einige Betriebsparameter programmiert werden können, und mit 2 „**Einstelltrimmern**“ (**PT1** und **PT2** - **Abb. 7**): siehe **Tabelle 1** und **Tabelle 2**.

3.1 - Programmierungsverfahren und „Funktionstest“

01. Zuerst wird das Infrarot-Erfassungsgerät mit 1 Impuls pro Alarm programmiert: **Dip-Switch 3 = OFF (Tabelle 1)**.
02. Dann die „Sensibilität“ des IR-Erfassungsgerätes PIR programmieren: **Dip-Switch 2** mit dem notwendigen Mindestwert (**Tabelle 1**).
03. Den Wert für die „Verzögerung nach Eindringen“ auf den Mindestwert einstellen: **Trimmer PT2 (Abb. 7)**.
04. Den Wert der Empfindlichkeit des Mikrowellenerfas-sungsgerät einstellen (**Trimmer PT1 - Abb. 7**).
05. Die Abdeckung des geschützten Bereichs prüfen: Kurze Bewegungen innerhalb des Bereichs ausführen und die

- Signale der LEDs L1 (Abb. 2) kontrollieren. Wenn not-wendig, den Empfindlichkeitswert einstellen. **Achtung!** – Die Linse des Infrarotsensor ist fest mit dem Deckel verbunden, somit müssen die Erfassungsversuche bei geschlossenem Gerät ausgeführt werden.
06. Nachdem die Empfindlichkeit eingestellt wurde und zur Reduzierung der Möglichkeit, dass Fehlalarme auftreten, empfehlen wir die Einstellung des **Dip-Switch 3 = ON** (2 Impulse pro Alarm).
 07. Mit dem **Trimmer PT2** die Mindestdauer der Bewegung, um eine Alarmmeldung zu erhalten, einstellen.
 08. Nach der Funktionsprüfung empfehlen wir, den **Dip-Switch 4 = ON** einzustellen, um die Signalisierung der LED auszuschalten.
 09. Um die Funktion „Doppelalarm“ zu aktivieren, muss der Sensor in der Funktion AND folgendermaßen erfasst werden:
 - a. Den Dip-Switch anfangs auf OFF lassen
 - b. An der Steuerung mit der Erfassung der beiden Geräte fortfahren
 - c. Die Batterien einlegen und den Sensor als erstes Gerät erfassen
 - d. Dann den Sensor als zweites Gerät erfassen, indem der Dip-Switch auf ON gestellt wird.

3.2 - Anzeigen (Tabelle 3)

HSDOM21/22 verfügt über 1 LED mit 3 Farben und einen Summer, der hörbare Signale abgibt.

Das Infrarot-Erfassungsgerät ist immer aktiv und wenn ein Eindringen erfasst wird (LED leuchtet grün), wird sofort das Mikrowellen-Erfassungsgerät aktiviert (LED leuchtet orange); wenn dieses einen sich bewegenden Körper bestätigt, wird ein Alarmzustand ausgelöst (LED leuchtet rot).

Achtung! – Für die Konformität mit der Norm EN50131 muss

die LED ausgeschaltet bleiben. Dip-Switch Nr. 4 auf ON.

Die Meldung der leeren Batterien erfolgt 15-30 Tage vor dem vollständigen Entleeren. Es ist auf jeden Fall vorzuziehen, diese so schnell wie möglich zu ersetzen. Wenn die Batterien teilweise leer sind, könnte die korrekte Alarmmeldung nicht erfolgen.

4 - AUSTAUSCH DER BATTERIEN

Achtung! – Auf keinen Fall andere Batterien verwenden, als diejenigen, die vom Modell vorgesehen sind. Die Batterien müssen gemeinsam ausgetauscht werden (mit neuen Batterien). Keine Batterien unterschiedlicher Marken oder Modelle mischen. Keine aufladbaren Batterien verwenden.

Achtung! - Vor dem Aushaken des Erfassungsgeräts aus der Halterung muss die Steuerung auf „TEST STEUERUNG“ gestellt werden, um grundlose Manipulierungsmeldungen zu vermeiden.

01. Um das Erfassungsgerät vom Bügel auszuhaken, muss man den Einhakhebel betätigen (**Abb. 3**).
02. Das Erfassungsgerät um ca. 5 mm nach oben schieben und dann vom Haltebügel entfernen (**Abb. 3**).
03. Den Behälter öffnen, indem die 4 hinteren Schrauben gelöst werden (**Abb. 5**).
04. Das Batteriefach wie in **Abb. 6** gezeigt öffnen und die Batterien ersetzen. **Die angegebene Polarität einhalten.**
05. Das Erfassungsgerät wieder schließen und die 4 hinteren Schrauben festziehen (**Abb. 8**) und HSDOM21/22 in seine Befestigung einhaken (**Abb. 9**).

5 - ENTSORGUNG DER BATTERIEN

Achtung! – Die Batterien in den Vorrichtungen dieses Alarmsystems enthalten auch im leeren Zustand umweltverschmutzende Substanzen und dürfen somit nicht in den normalen Hausmüll geworfen werden. Sie müssen getrennt gesammelt

werden, wie dies von den geltenden Richtlinien Ihres Landes vorgesehen ist.

6 - TECHNISCHE MERKMALE (HSDOM21 - HSDOM22)

Hinweise: • Alle angegebenen technischen Merkmale beziehen sich auf eine Temperatur von 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a. behält sich das Recht vor, jederzeit als nötig betrachtete Änderungen am Produkt vorzunehmen, wobei Funktionalitäten und Einsatzzweck beibehalten werden.

■ **Typologie:** Volumetrisches Erfassungsgerät mit doppelter Infrarottechnologie HSDOM21 (11 Bereiche auf einer Ebene) - HSDOM22 (9 Bereiche auf einer Ebene) und Mikrowellenradar (MW), für Anwendungen im Außenbereich. Schutz gegen Öffnung und Entfernung ■ **Speisung:** 4,5V mit 3 Batterien, 1,5V Typ AA oder ähnliches ■ **Aufgenommener Strom:** 70 µA in Ruhestellung - 40 mA bei Übertragung ■ **Autonomie:** Geschätzt 2 Jahre (mit Dip 4 = ON), mit Signalisierung der leeren Batterie ■ **Funkübertragung:** Digitale Mitteilung, in doppelter Frequenz „DualBand“ (433 und 868MHz) quarzkontrolliert; werkseitig vorkodierte selbst erlernende Vorrichtungen ■ **Funkreichweite:** 100 m auf freiem Feld ohne Störungen, zirka 20 m in Gebäuden ■ **Isolierung:** Klasse III ■ **Mikrowellenfrequenz:** 9,9 GHz ■ **Maximale Mikrowellenleistung:** < 20 mW (entspricht EN 50371) ■ **Schutzgrad des Behälters:** IP 65 ■ **Betriebstemperatur:** von -25°C bis +55 °C ■ **Benutzung in Umgebungen mit Umgebungsklasse:** III ■ **Montage:** An der Wand ■ **Abmessungen (mm):** 158 x 83 x 50 ■ **Gewicht:** 0,37 Kg

Funkgerät der Klasse 2 (R&TTE), darf in folgenden Ländern betrieben werden: AUT - BEL - BGR - CYP - CZE - DNK - EST - FIN - FRA - GRC - HUN - ISL - IRL - ITA - LVA - LTU - LUX - MLT - NLD - NOR - POL - PRT - ROU - SVN - CHE - LIE

Tabelle 1 - Programmierung der Dip-Switch

Switch	Zustand	Funktion
1	Nicht verwendet	—
2	OFF	Empfindlichkeit niedrig (Abb. A / A1)
	ON	Empfindlichkeit Hoch (Abb. B / B1)
3	OFF	Nr. Infrarot-Impulse für Alarm = 1 (Abb. C)
	ON	Nr. Infrarot-Impulse für Alarm = 2 (Abb. C1)
4	OFF	Anzeige-LEDs aktiv (Anmerkung 1)
	ON	Anzeige-LEDs ausgeschaltet (Anmerkung 1)
5	OFF	Alarmmeldung mit einem einzelnen Funkcode
	ON	Nachfolgende 2. Alarmmeldung mit zweitem Funkcode
6	OFF	Temperatenausgleich deaktiviert (Anmerkung 2)
	ON	Temperatenausgleich aktiviert (Anmerkung 2)

Hinweis – Um mit der Norm EN50131 konform zu sein, muss der Dip-Switch 4 auf ON positioniert sein, Anzeige-LEDs ausgeschaltet.

Anmerkung 1 – Achtung! Die Anzeige der LEDs ruft einen höheren Verbrauch der Batterien hervor.

Anmerkung 2 – Ruft die automatische Erhöhung der Empfindlichkeit des PIR hervor, wenn die Umgebungstemperatur über 30°C beträgt. Diese Funktion nicht sinnlos aktivieren.

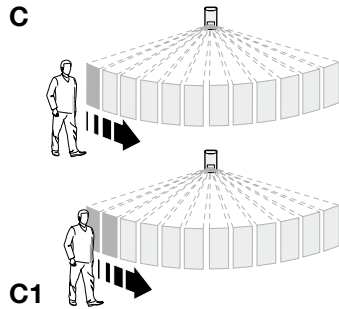
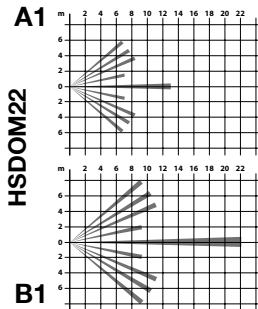
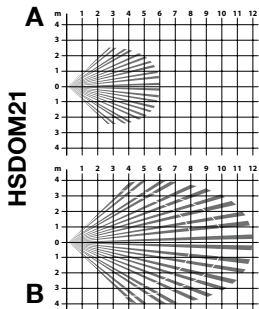


Tabelle 2 - Anpassung des Sensors MV			
Trimmer	Funktion	HSDOM21	HSDOM22
PT1	Reichweite: Einstellung Bereich Mikrowellen-sensor MV		
PT2	Verzögerung nach Eindringen im sensiblen Bereich vor dem Alarm		

Tabelle 3 - Meldungen	
LED	Funktion
Grün	Erfassung durch Infrarotsensor (PIR = OK)
Orange	Einbruchverzögerung läuft (MW = ?)
Rot	Einbruchalarm (PIR+MW = OK)
Summer	Funktion
1 Signalton	Alarmmeldung (Einbruch, Manipulierung ...)
3+3 Signaltöne	Programmierung des Sensors (Einlegen der Batterien)
5 Signaltöne	Meldung Batterien leer

SZCZEGÓLNE ZALECENIA

- Zainstalować urządzenie w pozycji trudno dostępnej celem uniknięcia jego zamierzonego uszkodzenia.
- Nie instalować go w pobliżu możliwych turbulencji ciepłego lub zimnego powietrza oraz tam, gdzie przebywają zwierzęta stałocieplne (**rys. 1**).
- Jeżeli w przeznaczonym do zabezpieczenia otoczeniu często przebywają zwierzęta domowe, należy umieścić czujkę objętościową HSDOM21/22 na odpowiedniej wysokości i ustawić ją prawidłowo w taki sposób, aby strefa czułości znajdowała się na wysokości 50-70 cm od ziemi, jak pokazano na **rys. 2** (przekrój pionowy); ewentualnie jest również możliwe zredukowanie wartości czułości czujnika.
- Nie instalować czujki HSDOM21/22 w miejscach narażonych na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, aby zapobiec wewnętrznemu przegrzewaniu się urządzenia; słońce nie powoduje szkód dla urządzenia, może jednakże zmieniać czułość czujki podczerwieni, fałszując w ten sposób skutki kompensacji temperatury otoczenia, która różni się od temperatury występującej wewnątrz urządzenia.
- Nie używać czujki HSDOM21/22 do zabezpieczania stref znajdujących się na zewnątrz budynków i narażonych na niepokogę, na przykład śnieg lub mocno padający deszcz; mogą one powodować powstawanie niewłaściwych alarmów.
- Opisane urządzenia powinny być zainstalowane i wprowadzone do użytku przez wyspecjalizowanych techników, w poszanowaniu obowiązujących przepisów i zwracając uwagę, by nie zaciemniać, częściowo lub całkowicie, pola odczytu urządzenia.

Niniejsze urządzenie jest czujką objętościową z podwójną

technologią: na podczerwień (PIR) i mikrofałe (MW). Obejmuje swoim zasięgiem strefę długości do 12m, widzianą pod kątem 90°. Ponadto, czujka HSDOM22 oferuje zasięg od 12 do 22m w wąskim kącie widzenia. Dysponuje regulacją czułości, typu alarmu (natychmiastowy lub przy drugim impulsie) oraz zabezpieczeniem przed otwieraniem i zdejmowaniem ze ściany. Jest przystosowana do użytku również w chronionych obszarach zewnętrznych. **Wszelkie inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem i zabronione! Firma Nice nie odpowiada za szkody spowodowane nieprawidłowym oraz niezgodnym z niniejszą instrukcją użyciem produktu.**

1 - ZASADA DZIAŁANIA

HSDOM21/22 jest czujką objętościową z podwójną technologią (PIR = Pasywny czujnik podczerwieni + MW = Mikrofalowa czujka Dopplera), zaprojektowaną do wykrywania osób przemieszczających się wewnątrz obszaru zabezpieczonego. Te dwie różne technologie umożliwiają zredukowanie możliwości występowania niewłaściwych alarmów, wywoływanych przez czynniki środowiskowe; aby zagwarantować optymalne funkcjonowanie należy prawidłowo zamontować i wyregulować urządzenie. W najbardziej ekstremalnych przypadkach, aby dodatkowo zredukować obecność niewłaściwych alarmów, istnieje możliwość zainstalowania na tym samym obszarze dwóch czujek, zamontowanych przeciwległe do siebie oraz zaprogramowanie centrali na funkcję "AND" (patrz instrukcja obsługi centrali). Zastosowanie regulowanego przegubu mod. HSA3 (opcja), umożliwi prawidłowe umiejscowienie i ustawienie urządzenia, w szczególności podczas montażu kąтового (patrz rozdz. 2 – Montaż).

Uwaga! – Przegub HSA3 nie posiada certyfikatu IMQ i nie jest zgodny z normą EN50131.

Czujka HSDOM21/22 funkcjonuje z zastosowaniem 3 baterii alkalicznych typu AA; nie dysponuje żadnym połączeniem elektrycznym z zewnątrz, a w przypadku wykrycia włamania

przekazuje alarm drogą radiową do centrali.

Czujka podczerwieni w urządzeniu jest zawsze aktywna i w przypadku wykrycia włamania (świecąca się zielona dioda) natychmiast uaktywnia czujkę mikrofalną, (świecąca się pomarańczowa dioda); jeżeli również i ona potwierdza obecność obiektu znajdującego się w ruchu, wywoływany jest stan alarmu (świeci się czerwona dioda).

Uwaga! – W przypadku zdjętej górnej pokrywy czujki HSD-OM21/22 system pozostaje aktywny. Czujka dysponuje zabezpieczeniem przed jej zdejmowaniem i otwieraniem.

Urządzenie HSDOM21/22 przekazuje do centrali sygnał działania mniej więcej co 28 minut. Jest to niezbędne ze względu na "funkcję nadzoru" w centrali.

Czujnik może przekazywać komunikaty alarmowe na dwa sposoby: jako pojedynczy alarm (przełącznik 5 = OFF), lub też - jako dwa kolejne alarmy, każdy o innym kodzie radiowym (przełącznik 5 = ON), w przypadku przeciągającego się ruchu; po zaprogramowaniu w centrali czujników w trybie AND, zmniejsza się możliwość występowania fałszywych alarmów.

2 - MONTAŻ

Ostrzeżenia

- Pozycję i wysokość montażu urządzenia HS-DOM21/22 należy ustalić na podstawie wielkości obszaru, który ma zostać zabezpieczony: zostało to przedstawione na **rys. 2**.
- Uważnie sprawdzić kształt zabezpieczanej strefy; w razie wątpliwości, przed ostatecznym przymocowaniem czujki zaleca się przymocowanie próbne i wykonanie odpowiednich testów oraz ewentualnych niezbędnych regulacji.
- Szczególny kształt soczewki czujnika podczerwieni stwarza strefę czułości typu "kurtyna". Jeżeli czujka jest ustawiona pionowo, strefa czułości jest pozioma (równoległa do podłoża); jeżeli natomiast jest ona ustawiona poziomo, strefa czułości jest pionowa (zabezpieczenie kurtynowe z efektem bariery): zostało to przedstawione na **rys. 2 A**.

- W modelach HSDOM21/22 kształt soczewki czujnika podczerwieni stwarza strefę czułości o długości do 12 m, widzianą pod kątem 90°. Model HSDOM22 posiada dodatkowy zasięg umożliwiający uzyskanie strefy czułości o długości od 12 do 22 m, widzianej pod bardzo wąskim kątem (wiązka skupiona). Ważne jest, aby dokładna ocena tych aspektów została dokonana w zależności od obszaru zabezpieczonego, ewentualnej nieczułości na zwierzęta oraz zagrożenia szybkiego przemieszczania się na tym obszarze.
- W przypadku montażu urządzenia w narożniku należy wykorzystać regulowany przegub mod. HSA3 (opcja).
Uwaga! – W przypadku zastosowania przegubu zmniejsza się częściowo zabezpieczenie przed usunięciem urządzenia, ponieważ magnes pozostaje na uchwycie. Jednocześnie, produkt traci zgodność z normą EN50131.

01. Ustalić pozycję montażową uchwytu, sprawdzając, czy odpowiada całkowitemu rozmiarowi czujki: pozycja montażowa powinna zapewniać dostęp do dźwignienki wysprzęgającej (**rys. 3**) oraz należy zapewnić przestrzeń niezbędną do sprzęgnięcia i wysprzęgnięcia czujki.
02. **A - Montaż ścienny:** wywiercić dwa otwory umożliwiające włożenie kołków mocujących oraz jeden otwór przeznaczony dla magnesu, który służy do zabezpieczenia urządzenia "przed usunięciem" Następnie przymocować uchwyt specjalnymi kołkami (**rys. 4-A**);
02. **B – Przymocowanie kątowe z zastosowaniem przegubu mod. HSA3:** przymocować przegub do ściany (patrz instrukcja obsługi przegubu) i następnie przymocować uchwyt do przegubu, jak pokazano na (**rys. 4-B**);
03. Otworzyć obudowę obulzowując 4 tylne śruby (**rys. 5**);
04. Przygotować centralę do rozpoznania czujki HSD-OM21/22 (patrz instrukcja obsługi centrali);
05. Otworzyć komorę baterii, jak pokazano na **rys. 6** i zewrzeć klin izolujący, chroniący przed podłączeniem baterii:

Czujka HSDOM21/22 wyemituje dwie serie po 3 sygnały dźwiękowe każda i rozpocznie programowanie w trybie rozpoznawania; jego zakończenie zostanie następnie potwierdzone przez jeden sygnał dźwiękowy wyemitowany przez centralę, (4 sygnały dźwiękowe wskazują, że urządzenie zostało zaprogramowane).

06. Wykonać programowanie przełączników typu "dip-switch" (**rys. 7**) i kondensatora dostrojczego (**rys. 7**) postępując zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w rozdz. 3 - Programowanie; następnie wykonać "**Test**" działania; patrz punkt 3.1
07. Zamknąć pojemnik (**rys. 8**) i zaczepić urządzenie HSD-OM21/22 na uchwycie mocującym (**rys. 9**).

3 - PROGRAMOWANIE

Urządzenie HSDOM21/22 dysponuje pięcioma przełącznikami typu "dip-switch" (**rys. 7**), które umożliwiają zaprogramowanie niektórych parametrów roboczych oraz w 2 kondensatorami dostrojczymi (PT1 i PT2 - **rys. 7**): patrz **Tabela 1** i **Tabela 2**.

3.1 - Procedura programowania i "Test" działania

01. Zaprogramować czujkę podczerwieni na 1 impuls alarmowy: **przełącznik "dip-switch" 3 w położeniu WYŁ** (**Tabela 1**).
02. Następnie zaprogramować "czułość" czujki podczerwieni PIR: **przełącznik "dip-switch" 2 na najniższej niezbędnej wartości** (**Tabela 1**).
03. Wyregulować na minimum wartość "opóźnienia po włamaniu": **kondensator dostrojczy PT2 (rys. 7)**.
04. Wyregulować wartość czułości czujnika mikrofali (**kondensator dostrojczy PT1 - rys. 7**).
05. Sprawdzić pokrycie zabezpieczonego obszaru: wykonać kilka ruchów w chronionej strefie i sprawdzić sygnały emitowane przez diodę LED. W razie konieczności, wy-

regulować jeszcze raz czułość. **Uwaga!** – Soczewka czujnika podczerwieni jest przymocowana na stałe na pokrywie, w związku z tym próby wykrywania muszą być wykonywane przy zamkniętym urządzeniu.

06. Po wyregulowaniu czułości, aby zredukować możliwość wystąpienia niewłaściwych alarmów, zaleca się przestawić przełącznik "**dip-switch**" **3 na położenie WŁ** (2 impulsy dla alarmu).
07. Przy pomocy **kondensatora dostrojczego PT2** wyregulować minimalny czas trwania ruchu niezbędną do sygnalizacji alarmu.
08. Po zakończeniu kontroli działania zaleca się ustawienie przełącznika "**dip-switch**" **4 w położeniu WŁ** w celu wyłączenia sygnalizacji diody LED.
09. W celu aktywowania funkcji "podwójny alarm", zaprogramować czujnik w trybie AND w następujący sposób:
 - a. Ustawić początkowo przełącznik "dip-switch" w położeniu WYŁ
 - b. Zaprogramować w centrali 2 czujniki
 - c. Pierwszy czujnik zaprogramować poprzez włożenie baterii
 - d. Następnie zaprogramować drugi czujnik, ustawiając przełącznik "dip-switch" w położeniu WŁ

3.2 - Sygnały (Tabela 3)

Czujka HSDOM21/22 dysponuje 1 trójkolorową diodą LED oraz sygnalizatorem akustycznym, który generuje sygnały akustyczne.

Czujka podczerwieni jest zawsze aktywna, a w przypadku wykrycia przemieszczenia (świecąca się zielona kontrolka) niezwłocznie aktywowana jest czujka mikrofali (świeci się pomarańczowa kontrolka). Jeżeli także czujka mikrofali potwierdzi obecność przemieszczającego się obiektu, generowany jest stan alarmowy (świeci się czerwona dioda LED).

Uwaga! – W celu uzyskania zgodności z normą EN50131,

dioda LED musi pozostać zgaszona. Przełącznik "dip-switch" 4 w położeniu Wł.

Sygnalizacja rozładowanych baterii następuje z wyprzedzeniem 15-30 dni w stosunku do całkowitego ich wyczerpania. Niemniej jednak, zaleca się jak najszybszą ich wymianę. Częściowo rozładowane baterie mogą spowodować nieprawidłowe działanie sygnalizacji alarmowej.

4 - WYMIANA BATERII

Uwaga! – Pod żadnym pozorem nie stosować innych baterii niż te, przewidziane dla tego urządzenia. Baterie należy wymieniać w komplecie (na nowe elementy). Nie mieszać ze sobą baterii innej marki lub modelu. Nie stosować baterii ładowalnych.

Uwaga! – Przed zdjęciem czujki z uchwytu mocującego należy przełączyć centralę na tryb "TEST CENTRALI", aby zapobiec spowodowaniu niepotrzebnych sygnalizacji na skutek naruszenia.

01. W celu odłączenia czujki od uchwytu, należy wykorzystać specjalną dźwigniękę sprzęgającą (rys. 3).
02. Przesunąć czujkę o około 5 mm do góry, a następnie odsunąć ją od uchwytu (rys. 3).
03. Otworzyć obudowę obluźwiając 4 tylne śruby (rys. 5).
04. Otworzyć komorę baterii, jak pokazano na rys. 6 i wymienić baterie. **Należy przestrzegać wskazanej biegunowości.**
05. Zamknąć czujkę, dokręcając 4 tylne śruby (rys. 8) i zamocować HSD-OM21/22 na odpowiednim uchwycie mocującym (rys. 9).

5 - UTYLIZACJA BATERII I AKUMULATORÓW

Uwaga! – Baterie i akumulatory znajdujące się w urządzeniach wchodzących w skład niniejszego systemu alarmowego, również, jeśli są rozładowane, zawierają substancje zanieczyszczające i, w związku z tym, nie mogą być wyrzu-

cane razem ze zwykłymi odpadami. Należy je utylizować stosując metody "selektywnej zbiórki odpadów", przewidziane przez przepisy obowiązujące na terytorium użytkownika.

6 – PARAMETRY TECHNICZNE

(HSDOM21 - HSDOM22)

Ostrzeżenia: • Wszystkie wskazane parametry techniczne dotyczą temperatury środowiskowej 20°C (± 5°C). • Firma Nice S.p.a. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian do urządzenia w każdej chwili, kiedy uzna je za konieczne, zachowując te same funkcje i przeznaczenie.

■ **Typologia:** czujka objętościowa z podwójną technologią: na podczerwień HSDOM21 (11 Stref na jednym piętrze) - HSDOM22 (9 Stref na jednym piętrze) i mikrofale (MW); do użytku na zewnątrz budynków. Zabezpieczenie przed otwarciem i wyjmowaniem ■ **Zasilanie:** 4,5V z zastosowaniem 3 baterii 1,5V typu AA lub ekwiwalentnych ■ **Pobór prądu:** 70 µA w stanie spoczynku - 40 mA podczas transmisji ■ **Autonomia:** oszacowana na 2 lata (przy przełączniku „dip-switch” 4 w położeniu Wł), z sygnalizacją rozładowania baterii ■ **Transmisja radiowa:** łączność cyfrowa, w dwóch zakresach częstotliwości „DualBand” (433 i 868MHz), sterowana kwarcem; urządzenia kodowane fabrycznie i zarządzane przez rozpoznawanie ■ **Zasięg radiowy:** 100 na zewnątrz budynków w przypadku niewystępowania zakłóceń; około 20m wewnątrz budynków ■ **Izolacja:** klasa III ■ **Częstotliwość mikrofali:** 9,9 GHz ■ **Maksymalna moc mikrofali:** < 20 mW (zgodnie z normą EN 50371) ■ **Stopień ochrony obudowy:** IP 65 ■ **Temperatura robocza:** od -25°C do +55 °C ■ **Klasa środowiskowa użytkownika:** III ■ **Montaż:** naścienny ■ **Wymiary (mm):** 158 x 83 x 50 ■ **Masa:** 0,37 Kg

Urządzenie radiowe klasy 2 (R&TTE), do stosowania w następujących krajach: AUT - BEL - BGR - CYP - CZE - DNK - EST - FIN - FRA - GRC - HUN - ISL - IRL - ITA - LVA - LTU - LUX - MLT - NLD - NOR - POL - PRT - ROU - SVN - CHE - LIE

Tabela 1 - Programowanie przełączników typu "dip-switch"

Przełącznik	Stan	Funkcja
1	Nie używany	—
2	OFF	Czułość Niska (rys. A / A1)
	ON	Czułość Wysoka rys. B / B1)
3	OFF	Ilość impulsów podczuwieni dla alarmu = 1 (rys. C)
	ON	Ilość impulsów podczuwieni dla alarmu = 2 (rys. C1)
4	OFF	Diody sygnalizacyjne LED aktywne (<i>uwaga 1</i>)
	ON	Diody sygnalizacyjne LED zgaszone(<i>uwaga 1</i>)
5	OFF	Sygnalizacja alarmu z wykorzystaniem pojedynczego kodu radiowego
	ON	Sygnalizacja drugiego kolejnego alarmu z wykorzystaniem drugiego kodu radiowego
6	OFF	Kompensacja temperatury wyłączona (<i>uwaga 2</i>)
	ON	Kompensacja temperatury włączona (<i>uwaga 2</i>)

Uwaga – W celu uzyskania zgodności z normą EN50131 przełącznik "dip-switch" 4 powinien być ustawiony w pozycji ON, Diody sygnalizacyjne zgaszone.

Uwaga 1 – Uwaga! Sygnalizacja diod LED powoduje większe zużycie baterii.

Uwaga 2 – Powoduje to automatyczny wzrost czułości pasywnego czujnika podczuwieni (PIR) w przypadku, kiedy temperatura otoczenia przekracza 30°C. Nie włączać tej funkcji bez potrzeby.

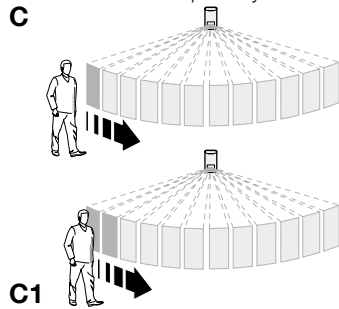
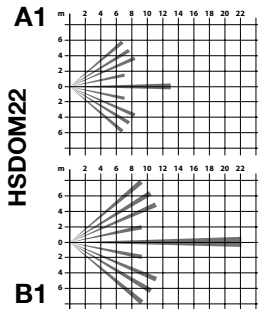
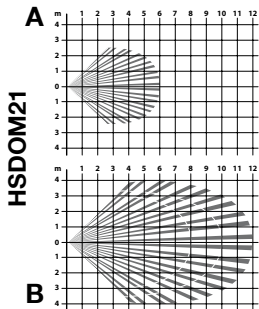


Tabela 2 - Regulacja czujnika MV

Kondensator dostrojczy	Funkcja	HSDOM21	HSDOM22
PT1	Zasięg: Regulacja strefy czujnika mikrofalowego MV		
PT2	Opóźnienie po włamaniu do chronionej strefy przed alarmem		

Tabela 3 - Sygnalizacja

Dioda LED	Funkcja
Zielona	Wykrywanie przez czujnik podczerwieni (PIR = OK)
Pomarańczowa	Opóźnienie włamanie w toku (MW = ?)
Czerwona	Alarm włamaniowy (PIR+MW = OK)
Sygnalizacja dźwiękowa	Funkcja
1 sygnał	Sygnalizacja alarmu (włamanie, naruszenie, itp...)
3+3 sygnały	Programowanie czujnika (włożenie baterii)
5 sygnałów	Sygnalizacja rozładowanych baterii

SPECIFIEKE WAARSCHUWINGEN

- Installeer het product op een moeilijk bereikbare plaats om te voorkomen dat het opzettelijk beschadigd kan worden.
- Installeer het product niet in de buurt van mogelijke warme of koude luchtstromen en op plaatsen waar zich warmbloedige dieren bevinden (**afb. 1**).
- Als er zich huisdieren in de te beschermen ruimte bevinden, is het noodzakelijk om de HSDOM21/22 op een aangepaste hoogte en in de juiste richting te plaatsen, zodat de gevoeligheidszone op 50-70 cm boven de grond wordt gehouden, zoals aangegeven op **afb. 2** (verticaal aanzicht); het is eventueel ook mogelijk om de waarde van de gevoeligheid van de sensor te verlagen.
- Installeer de HSDOM21/22 niet op plaatsen met een directe inval van zonlicht om interne oververhitting te voorkomen; de zon veroorzaakt geen schade aan het product, maar verandert wel de gevoeligheid van de infrarooddetector, waardoor de effecten van de compensatie van de omgevingstemperatuur, die verschilt van de interne temperatuur van het product, niet langer betrouwbaar zijn.
- Gebruik de HSDOM21/22 niet voor het beveiligen van gebieden buitenshuis die blootgesteld zijn aan slechte weersomstandigheden zoals sneeuw of slagregen; hierdoor kan het alarm abusievelijk afgaan.
- De hier beschreven apparatuur moet worden geïnstalleerd en gemeten door gespecialiseerde technici in overeenstemming met de geldende normen. Daarbij moet men erop letten dat men het gezichtsveld vanaf de apparatuur niet geheel of gedeeltelijk beperkt.

Dit product is een volumetrische detector met gecombi-

neerde technologie: infrarood (PIR) en microgolfradar (MW). Hij dekt een gebied van maximaal 12 m lang met een hoekopening van 90°. Daarenboven biedt de HSDOM22 een dekking van 12 tot 22 m via een smalle bundel. Hij is voorzien van een regeling voor de gevoeligheid, voor het type alarm (onmiddellijk of bij de tweede impuls) en voor de beveiliging tegen opening en verwijdering. De detector is eveneens geschikt voor gebruik in beschermde omgevingen buitenshuis. **Elk ander gebruik moet als oneigenlijk en verboden worden beschouwd! Nice aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik van het product, behalve voor zover in deze handleiding voorzien is.**

1 - WERKING

De HSDOM21/22 is een volumetrische detector met gecombineerde technologie (PIR = Passive Infra-Red detector + MW = Micro Wave doppler detector) die is ontwikkeld voor de detectie van bewegende personen binnen een beschermde zone. Dankzij de twee verschillende technologieën kan de kans op onterechte alarmen ten gevolge van omgevingsfactoren worden beperkt. Voor een optimale werking moet het product juist geplaatst en afgesteld worden. In de meest extreme gevallen kunnen, om de kans op onterechte alarmen nog verder te verkleinen, twee detectoren in hetzelfde gebied geïnstalleerd worden, die echter tegenover elkaar moeten worden opgesteld; de centrale moet worden geprogrammeerd op de functie "AND" (zie de gebruikshandleiding van de centrale). Met behulp van het richtbare verlengstuk mod. HSA3 (optionele accessoire) kunnen een correcte positionering en richting van het product worden gerealiseerd, in het bijzonder bij bevestiging in een hoek (zie hoofdstuk 2 - Installatie).

Let op! – Het verlengstuk HSA3 is niet gecertificeerd door IMQ en niet in overeenstemming met de norm EN50131.

De HSDOM21/22 werkt met 3 alkalinebatterijen type AA en biedt geen mogelijkheid tot aansluiting op externe elektriciteit. In geval van inbreukdetectie wordt het alarm via een radiosignaal naar de centrale verzonden.

De infrarooddetector in het product is altijd actief en zal in geval van inbreukdetectie (groene led brandt) onmiddellijk de microgolfdetector activeren (oranje led brandt). Als deze ook de aanwezigheid van een bewegend lichaam bevestigt, wordt de alarmstatus gegenereerd (rode led brandt).

Let op! – Wanneer het bovendeksel van de HSDOM21/22 wordt verwijderd, blijft het systeem altijd actief. De detector is voorzien van beveiligingen tegen verwijdering en opening. De HSDOM21/22 verzendt ongeveer om de 40 minuten een presentiesignaal naar de centrale. Dit is nodig voor de “supervisiefunctie” van de centrale.

De detector beschikt over de “Dubbele alarmfunctie”: hij kan één enkel alarm verzenden (dipswitch 5 = UIT), of twee alarmen met verschillende radiocode als er zich binnen een tijdspanne van 30 seconden een tweede detectie voordoet (dipswitch 5 = AAN). Hierdoor kan de detector op de centrale worden geprogrammeerd in AND of zichzelf, wat de kans op onterechte alarmen verder verkleint.

2 - INSTALLATIE

Waarschuwingen

- Bepaal de bevestigingspositie en -hoogte van de HSDOM21/22 afhankelijk van het gebied dat u wilt beveiligen: zie **afb. 2**.
- Controleer de vorm van de beschermingszone zorgvuldig. In geval van twijfel verdient het aanbeveling om vóór het tot stand brengen van de definitieve bevestiging het product voorlopig vast te zetten en zo de tests en eventuele benodigde afstellingen uit te voeren.
- De speciale vorm van de lens van de infraroodsensor creëert een “tentvormig” gevoelig gebied.

Als de detector in verticale stand wordt geplaatst, is het gevoelige gebied horizontaal (parallel met de grond); wordt de detector daarentegen in horizontale stand geplaatst, dan is het gevoelige gebied verticaal (“tentvormige” beveiliging met barrière-effect): zie **afb. 2 A**.

- Bij de modellen HSDOM21/22 creëert de vorm van de lens van de infraroodsensor een gevoelig gebied met een lengte tot 12 m, met een hoekopening van 90°. Het model HSDOM22 is voorzien van een verdere dekking voor een gevoelig gebied van 12 tot 22 m lang, met een zeer nauwe hoekopening (geconcentreerde bundel). Het is belangrijk om deze aspecten zorgvuldig te beoordelen afhankelijk van het gebied dat u wilt beveiligen, rekening houdend met een eventuele ongevoeligheid voor huisdieren en met de mogelijkheid dat iemand het gebied snel doorkruist.
- Als u het product in een hoek wilt installeren, moet u gebruikmaken van het richtbare verlengstuk mod. HSA3 (optioneel accessoire). **Let op!** – Bij gebruik van het verlengstuk gaat de beveiliging tegen verwijdering verloren, want de magneet blijft op de beugel, en vervalt ook de conformiteit met de norm EN50131.

01. Bepaal de bevestigingspositie van de beugel en verzeker u er daarbij van dat de positie compatibel is met het totale volume van de detector: het haaklipje moet bereikbaar blijven (**afb. 3**) en er moet ruimte zijn om de detector los en vast te haken.

02. A - Wandmontage: boor twee gaten voor de bevestigingspluggen en een gat voor de magneet, die dient voor de beveiliging “tegen verwijdering”. **Zet vervolgens de beugel vast met de hiervoor bestemde pluggen (afb. 4-A).**

02. B – Hoekmontage met verlengstuk mod. HSA3: bevestig het verlengstuk aan de muur (raadpleeg de corres-

ponderende gebruikshandleiding) en bevestig de beugel vervolgens aan het verlengstuk, zoals aangegeven in (afb. 4-B).

03. Open het kastje door de 4 achterste schroeven (afb. 5) los te draaien.
04. Bereid de centrale voor op herkenning van de HSDOM 21/22 (zie de gebruikshandleiding van de centrale).
05. Open het batterijvak zoals aangegeven in **afb. 6** en verwijder het isolatielipje dat ervoor zorgt dat de batterijen geen contact maken: de HSDOM21/22 laat twee series van 3 pieptonen horen en de programmering via zelflering wordt gestart. Dit wordt bevestigd door 1 pieptoon van de centrale (4 pieptonen geven aan dat de inrichting al geprogrammeerd is).
06. Programmeer de dipswitches (afb. 7) en stel de trimmers in (afb. 7), zie hiervoor hoofdstuk 3 - Programmering; voer vervolgens een “werkingstest” uit: zie paragraaf 3.1
07. Sluit het kastje (afb. 8) en bevestig de HSDOM21/22 aan zijn bevestigingsbeugel (afb. 9).

3 - PROGRAMMERING

De HSDOM21/22 is voorzien van 5 “dipswitches” (afb. 7) waarmee enkele werkingsparameters geprogrammeerd kunnen worden en 2 “trimmers” voor de instelling (PT1 en PT2 - afb. 7): zie **tabel 1** en **tabel 2**.

3.1 - Programmeringsprocedure en “werkingstest”

01. Programmeer eerst de infrarooddetector met 1 impuls voor alarm: **dipswitch 3 = UIT (tabel 1)**.
02. Programmeer vervolgens de “gevoeligheid” van de infrarooddetector PIR: **dipswitch 2** met de benodigde minimumwaarde (tabel 1).
03. Stel de waarde voor “vertraging na inbreuk” in op het minimum: **trimmer PT2 (afb. 7)**.
04. Stel de waarde voor de gevoeligheid van de microgolfdetector af (**trimmer PT1 - afb. 7**).

05. Controleer de dekking van het beschermingsgebied: zorg voor kortstondige bewegingen binnen de zone en controleer de signalen die door de led worden afgegeven. Stel de waarde voor gevoeligheid zo nodig af. **Let op!** – De lens van de infraroodsensor is vast op het deksel bevestigd, de detectietests moeten dus worden uitgevoerd met het apparaat gesloten.
06. Na het instellen van de gevoeligheid wordt, om de kans op onterechte alarmen te verkleinen, aangeraden **dip-switch 3 = AAN** in te stellen (2 impulsen om een alarm te laten afgaan).
07. Via de **trimmer PT2** stelt u de minimale duur van de beweging in om een alarmmelding te krijgen.
08. Na de werkingscontrole verdient het aanbeveling **dip-switch 4 = AAN** in te stellen om de signalering van de led uit te schakelen.
09. Om de functie “dubbel alarm” te activeren, plaatst u de sensor als volgt in AND-modus:
 - a. Eerst de dipswitch op UIT laten staan.
 - b. In de centrale 2 detectoren registreren.
 - c. Als eerste detector registreren door de batterij te plaatsen.
 - d. Als tweede detector registreren door de dipswitch op AAN te zetten.

3.2 - Signaleringen (tabel 3)

De HSDOM21/22 beschikt over 1 led met 3 kleuren en een zoemer die geluidssignalen afgeeft.

De infrarooddetector is altijd actief en zal in geval van inbreukdetectie (groene led brandt) onmiddellijk de microgolfdetector activeren (oranje led brandt). Als deze ook de aanwezigheid van een bewegend lichaam bevestigt, wordt de alarmstatus gegenereerd (rode led brandt).

Let op! – Om conform te zijn met norm EN50131, moet de led uitgeschakeld blijven. Dipswitch 4 op AAN.

De signalering voor lege batterijen verschijnt 15-30 dagen voordat de batterijen helemaal leeg zijn. Het verdient hoe dan ook de voorkeur, de batterijen zo snel mogelijk te vervangen. Met gedeeltelijk lege batterijen is het mogelijk dat er geen correcte alarmsignaleringen worden gegeven.

4 - VERVANGING VAN DE BATTERIJEN

Let op! – Gebruik nooit batterijen van een ander type dan is aangegeven. De batterijen moeten allemaal tegelijk worden vervangen (door nieuwe batterijen). Gebruik geen batterijen van verschillende merken of modellen door elkaar. Gebruik geen oplaadbare batterijen.

Let op! – Alvorens de detector los te maken van de steunbeugel, moet de centrale worden ingesteld in de modus “TEST CENTRALE” om onnodige signaleringen wegens “onklaar maken” te vermijden.

01. Voor het losmaken van de detector van de steunbeugel moet u het daarvoor bedoelde haakclipje gebruiken (afb. 3).
02. Schuif de detector ongeveer 5 mm omhoog en verwijder deze vervolgens van de steunbeugel (afb. 3).
03. Open het kastje door de 4 achterste schroeven (afb. 5) los te draaien.
04. Open het batterijvak zoals aangegeven in afb. 6 en verwijder de batterijen. **Neem de aangegeven polariteit in acht.**
05. Sluit de detector door de 4 achterste schroeven (afb. 8) vast te draaien en bevestig de HSDOM21/22 aan zijn bevestigingsbeugel (afb. 9).

5 - AFDANKING VAN BATTERIJEN EN ACCU'S

Let op! – De batterijen en accu's die gebruikt worden in de inrichtingen waaruit dit alarmsysteem bestaat, bevatten ook nog vervuulende stoffen wanneer ze leeg zijn en mogen dus niet bij het gewone huisafval worden gedaan. Deze moeten

worden afgedankt volgens de methoden voor “gescheiden” afvalinzameling, conform de geldende voorschriften in uw regio.

6 - TECHNISCHE SPECIFICATIES

(HSDOM21 - HSDOM22)

Waarschuwingen: • Alle vermelde technische specificaties hebben betrekking op een omgevingstemperatuur van 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a. behoudt zich het recht voor om op elk moment dat dit noodzakelijk wordt geacht, wijzigingen aan het product aan te brengen, waarbij hoe dan ook de functionaliteit en de gebruiksbestemming ervan behouden blijven.

■ **Typologie:** volumetrische detector met gecombineerde technologie: infrarood HSDOM21 (11 zones op één verdieping) - HSDOM22 (9 zones op één verdieping) en microgolfradar (MW); voor gebruik buitenshuis Beveiliging tegen opening en verwijdering ■ **Voeding:** 4,5 V met 3 batterijen 1,5 V type AA of gelijkwaardig ■ **Opgenomen stroom:** 70 µA in rust - 40 mA tijdens verzending ■ **Autonomie:** naar schatting 2 jaar (met Dip 4 = AAN), met signalering van lege batterij ■ **Radiotransmissie:** digitale communicatie in kwartsgestuurde dubbele ‘DualBand’-frequentie (433 en 868 MHz); vooraf in de fabriek gecodeerde en via zelfflering beheerde inrichtingen ■ **Radiobereik:** 100 meter in open ruimten en zonder storing; circa 20 meter in gebouwen ■ **Isolatie:** klasse III ■ **Microgolffrequentie:** 9,9 GHz ■ **Maximumvermogen microgolf:** < 20 mW (conform EN 50371) ■ **Beschermingsgraad van het kastje:** IP 65 ■ **Bedrijfstemperatuur:** van -25°C tot +55°C ■ **Gebruik in omgevingen van milieuklasse:** III ■ **Montage:** wandbevestiging ■ **Afmetingen** (mm): 158 x 83 x 50 ■ **Gewicht:** 0,37 kg

Radioapparaat van klasse 2 (R&TTE), te gebruiken in de volgende landen: AUT - BEL - BGR - CYP - CZE - DNK - EST - FIN - FRA - GRC - HUN - ISL - IRL - ITA - LVA - LTU - LUX - MLT - NLD - NOR - POL - PRT - ROU - SVN - CHE - LIE

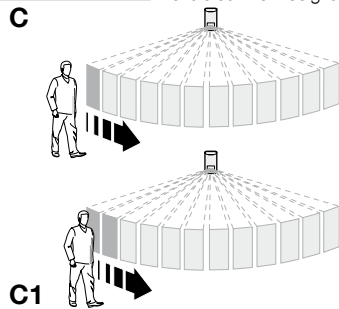
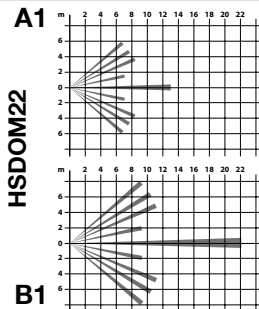
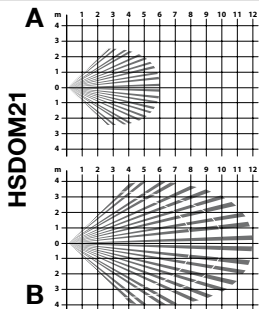
Tabel 1 - Programmering van de dipswitches

Switch	Status	Functie
1	Niet gebruikt	—
2	UIT	Gevoeligheid Laag (afb. A / A1)
	AAN	Gevoeligheid Hoog (afb. B / B1)
3	UIT	Aantal infraroodimpulsen voor alarm = 1 (afb. C)
	AAN	Aantal infraroodimpulsen voor alarm = 2 (afb. C1)
4	UIT	Signaleringsleds actief (opmerking 1)
	AAN	Signaleringsleds uit (opmerking 1)
5	UIT	Signaleringsalarm met enkele radiocode
	AAN	Signalering tweede opeenvolgende alarm met tweede radiocode
6	UIT	Temperatuurcompensatie gedeactiveerd (opmerking 2)
	AAN	Temperatuurcompensatie actief (opmerking 2)

Opmerking – Om conform te zijn met norm EN50131, moet dipswitch 4 ingesteld zijn op AAN en moeten de signaleringsleds uitgeschakeld zijn.

Opmerking 1 – Let op! De signalering van de leds veroorzaakt een groter verbruik van de batterijen.

Opmerking 2 – De gevoeligheid van de PIR verhoogt automatisch wanneer de omgevingstemperatuur boven de 30°C stijgt. Activeer deze functie niet als dat niet nodig is.



Tabel 2 - Instelling van de sensor MV

Trimmer	Functie	HSDOM21	HSDOM22
PT1	Bereik: Instelling gebied microgolf-sensor MV		
PT2	Vertraging na inbreuk in gevoelige zone vóór alarm		

Tabel 3 - Signaleringen

LED	Functie
Groen	Detectie door infraroodsensor (PIR = OK)
Oranje	Inbreukvertraging actief (MW = ?)
Rood	Inbreukalarm (PIR+MW = OK)
Zoemer	Functie
1 piep	Alarmsignalering (betreding beveiligd gebied, onklaar maken ...)
3+3 piepen	Programmering sensor (plaatsing batterijen)
5 piepen	Signalering lege batterijen

EN - Technical documentation

IT - Documentazione Tecnica

FR - Documentation Technique

ES - Documentación Técnica

DE - Technische Dokumentation

PL - Dokumentacja Techniczna

NL - Technische documentatie

EN

IT

FR

ES

DE

PL

NL

EN - EC DECLARATION OF CONFORMITY**Declaration in compliance with Directive 1999/5/EC**


Note - The content of this declaration corresponds to that specified in the official document deposited at the Nice S.p.A. headquarters and, in particular, to the latest revised edition available prior to the publishing of this manual. The text herein has been re-edited for editorial purposes. A copy of the original declaration can be requested from Nice S.p.a. (TV) I.

Number: **390/HSDOM22** - Revision: **0** - Language: **EN**

The undersigned, Luigi Paro, in his role of Managing Director, hereby declares, under his sole responsibility, that the product • **Manufacturer's name**: NICE s.p.a. • **address**: via Pezza Alta n°13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV) Italy • **product type**: radio-controlled dual-technology infrared presence detector for outdoors • **model / type**: HSDOM21, HSDOM22 • **accessories**: no, Complies with the essential requirements pursuant to Article 3 of the following European directive, relevant to the use for which the products are intended:

• **DIRECTIVE 1999/5/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL** of 9 March 1999 on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity, in accordance with the following harmonised standards:

- Health and safety (Art. 3(1)(a)): EN 50371:2002
- Electrical safety (Art. 3(1)(a)): EN 60950-1:2006
- Electromagnetic compatibility (Art. 3(1)(b)):
EN 301 489-1 V1.8.1:2008, EN 301 489-3 V1.4.1:2002
- Radio spectrum (Art. 3(2)):
EN 300 220-2 V2.1.2:2007, EN300440-2V1.3.1:2009

In accordance with Directive 1999/5/EC (appendix V), the product is class 2 and marked: **CE 0682** 

The product also complies with the requirements of the following European directives:

- **Directive 2004/108/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL** of 15 December 2004 on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility and repealing Directive 89/336/EEC, in accordance with following harmonised standards: EN 50130-4:1995+A1:1998+A2:2003

Certifying body IMQ security systems - Standard EN 50130-5; EN 50131-1 EN 50131-5-6; EN 50131-2-2; EN 50069-1; EN 60529; Certified level of security: 1; Environmental Class II

Oderzo, 14th April 2011

Ing. Luigi Paro (Managing Director)


IT - DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ**Dichiarazione in accordo alla Direttiva 1999/5/CE**


Note - Il contenuto di questa dichiarazione corrisponde a quanto dichiarato nel documento ufficiale depositato presso la sede di Nice S.p.a., e in particolare, alla sua ultima revisione disponibile prima della stampa di questo manuale. Il testo qui presente è stato rieditato per motivi editoriali. Copia della dichiarazione originale può essere richiesta a Nice S.p.a. (TV) I.

Numero: **390/HSDOM22** - Revisione: **0** - Lingua: **IT**

Il sottoscritto Luigi Paro in qualità di Amministratore Delegato, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto • **nome produttore**: NICE s.p.a. • **indirizzo**: via Pezza Alta n°13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV) Italy • **tipo di prodotto**: rilevatore ad infrarossi a doppia tecnologia, da esterno, via radio • **modelli / tipo**: HSDOM21, HSDOM22 • **accessori**: no, risulta conforme ai requisiti essenziali richiesti dall'articolo 3 della seguente direttiva comunitaria, per l'uso al quale i prodotti sono destinati:

• **Direttiva 1999/5/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO** del 9 marzo 1999 riguardante le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione e il reciproco riconoscimento della loro conformità, secondo le seguenti norme armonizzate:

- Protezione della salute (art. 3(1)(a)): EN 50371:2002
- Sicurezza elettrica (art. 3(1)(a)): EN 60950-1:2006
- Compatibilità elettromagnetica (art. 3(1)(b)):
EN 301 489-1 V1.8.1:2008, EN 301 489-3 V1.4.1:2002
- Spettro radio (art. 3(2)):
EN 300 220-2 V2.1.2:2007, EN300440-2V1.3.1:2009

In accordo alla direttiva 1999/5/CE (Allegato V), il prodotto risulta di classe 2 e marcato: **CE 0682** 

Inoltre il prodotto risulta conforme a quanto previsto dalle seguenti direttive comunitarie:

- **Direttiva 2004/108/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO** del 15 dicembre 2004 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica e che abroga la direttiva 89/336/CEE, secondo le seguenti norme armonizzate: EN 50130-4:1995+A1:1998+A2:2003

Ente certificatore IMQ Sistemi di Sicurezza - Norma EN 50130-5; EN 50131-1 EN 50131-5-6; EN 50131-2-2; EN 50069-1; EN 60529; Grado di sicurezza certificato: 1; Classe ambientale II

Oderzo, 14 aprile 2011

Ing. Luigi Paro (Amministratore Delegato)



FR - DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Déclaration en accord avec la directive 1999/5/CE

Nota - Le contenu de cette déclaration correspond à ce qui a été déclaré dans le document officiel déposé au siège social de Nice S.p.A. et, en particulier, à la dernière mise à jour disponible avant l'impression de cette notice technique. Ce texte a été réadapté pour des raisons d'édition. Une copie de la déclaration originale peut être demandée à Nice S.p.a. (TV) I.

Número : **390/HSDOM22** - Révision : **0** - Langue : **FR**

Le soussigné Luigi Paro en sa qualité de PDG déclare sous sa propre responsabilité que le produit • **nom producteur** : NICE s.p.a. • **adresse** : via Pezza Alta n°13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV) Italy • **type de produit** : détecteur à infrarouges à double technologie, pour extérieur, radio • **modèles/ type** : HSDOM21, HSDOM22 • **accessoires** : non, s'avère conforme aux conditions essentielles requises par l'article 3 de la Directive communautaire ci-après, pour l'usage auquel les produits sont destinés :

• Directive 1999/5/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 9 mars 1999 concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunication et la reconnaissance mutuelle de leur conformité, selon les normes harmonisées suivantes :

- Protection de la santé (art. 3(1)(a)) : EN 50371:2002


- Sécurité électrique (art. 3(1)(a)) : EN 60950-1:2006

- Compatibilité électromagnétique (art. 3(1)(b)) :

EN 301 489-1 V1.8.1:2008, EN 301 489-3 V1.4.1:2002

- Spectre radio (art. 3(2)) :

EN 300 220-2 V2.1.2:2007, EN300440-2V1.3.1:2009

Conformément à la directive 1999/5/CE (annexe V), le produit résulte de classe 2 et est marqué : **CE 0682** 

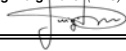
En outre, le produit est conforme à ce qui est prévu par les directives communautaires suivantes :

• Directive 2004/108/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 15 décembre 2004 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives à la compatibilité électromagnétique et qui abroge la directive 89/336/CEE, selon les normes harmonisées suivantes : EN 50130-4:1995+A1:1998+A2:2003

Organisme certificateur IMQ Systèmes de sécurité - Norme EN 50130-5 ; EN 50131-1 EN 50131-5-6 ; EN 50131-2-2 ; EN 50069-1 ; EN 60529 ; Degré de sécurité certifié : 1 ; Classe environnementale II

Oderzo, jeudi 14 avril 2011

Ing. Luigi Paro (PDG)



ES - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Declaración de acuerdo con la Directiva 1999/5/CE

Nota - El contenido de esta declaración corresponde a lo declarado en el documento oficial depositado en la sede de Nice S.p.a. y, en particular, a su última revisión disponible antes de la impresión de este manual. El texto aquí contenido se ha adaptado por cuestiones editoriales. No obstante, se puede solicitar una copia de la declaración original a Nice S.p.a. (Treviso) Italia.

Número : **390/HSDOM22** - Revisión : **0** - Idioma : **ES**

El que suscribe, LUIGI PARO, en su carácter de Director General, declara bajo su responsabilidad que el producto • **nombre del fabricante**: NICE s.p.a. • **dirección**: via Pezza Alta n°13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV) Italy • **tipo de producto**: detector de infrarrojos de doble tecnología para exteriores vía radio • **modelos / tipo**: HSDOM21, HSDOM22 • **accesorios**: no, es conforme a los requisitos esenciales previstos por el artículo 3 de la siguiente directiva comunitaria, para el uso al cual los productos están destinados:

• Directiva 1999/5/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 9 de marzo de 1999 relativa a los equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación y el recíproco reconocimiento de su conformidad, según las siguientes normas armonizadas:

- Protección de la salud (art. 3(1)(a)): EN 50371:2002


- Seguridad eléctrica (art. 3(1)(a)): EN 60950-1:2006

- Compatibilidad electromagnética (art. 3(1)(b)):

EN 301 489-1 V1.8.1:2008, EN 301 489-3 V1.4.1:2002

- Espectro radio (art. 3(2)):

EN 300 220-2 V2.1.2:2007, EN300440-2V1.3.1:2009

De acuerdo con la directiva 1999/5/CE (anexo V), el producto es de clase 2 y está marcado: **CE 0682** 

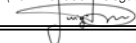
Además el producto es conforme a las prescripciones de las siguientes directivas comunitarias:

• DIRECTIVA 2004/108/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 15 de diciembre de 2004 sobre la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros relativas a la compatibilidad electromagnética y que abroga la Directiva 89/336/CEE, según las siguientes normas armonizadas: EN 50130-4:1995+A1:1998+A2:2003

Ente certificador IMQ Sistemas de seguridad - Norma EN 50130-5; EN 50131-1 EN 50131-5-6; EN 50131-2-2; EN 50069-1; EN 60529; Grado de seguridad certificado: 1; Clase ambiental II

Oderzo, jueves, 14 de abril de 2011

Ing. Luigi Paro
(Administrador Delegado)



DE - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Erklärung in Übereinstimmung mit der Richtlinie 1999/5/EG

Anmerkung - Der Inhalt dieser Konformitätserklärung entspricht dem in den offiziellen Unterlagen angegebenen Inhalt, die sich im Firmensitz der Nice S.p.a. befinden, und insbesondere der vor dem Druck dieser Anleitung verfügbaren letzten Revision. Der hier vorhandene Text wurde aus Verlagsgründen angepasst. Eine Kopie der Originalerklärung kann bei Nice S.p.a. (TV, Italien) angefordert werden.

Nummer: **390/HSDOM22** – Revision: **0** – Sprache: **DE**

Der Unterzeichnende Luigi Paro erklärt als Bevollmächtigter unter seiner eigenen Verantwortung, dass das Produkt • **Herstellernamen:** NICE s.p.a.

• **Adresse:** via Pezza Alta 13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV) Italy • **Produkttyp:** Infrarot-Erfassungsgerät mit doppelter Funktechnologie, für Außenbereich, per Funk • **Modelle / Typ:** HSDOM21, HSDOM22 • **Zubehör:** nein, - mit den wichtigsten Anforderungen des Artikels 3 folgender europäischer Richtlinie konform ist, was den Einsatzzweck der Produkte betrifft:

• Richtlinie 1999/5/EG DES EUROPÄISCHEN-PARLAMENTS UND DES RATES vom 9. März 1999, die Funkgeräte und Terminals für das Fernmeldewesen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität gemäß folgender harmonisierter Normen betrifft:

- Schutz der Gesundheit (Art. 3(1)(a)): EN 50371:2002
- Elektrische Sicherheit (Art. 3(1)(a)): EN 60950-1:2006
- Elektromagnetische Verträglichkeit (Art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.8.1:2008, EN 301 489-3 V1.4.1:2002
- Funkspektrum (Art. 3(2)): EN 300 220-2 V2.1.2:2007, EN300440-2V1.3.1:2009

In Übereinstimmung mit der Richtlinie 1999/5/EG (Anlage V) entspricht das Produkt der Klasse 2 und ist wie folgt markiert: **CE 0682**

Außerdem ist das Produkt konform mit den Vorschriften der folgenden EU-Richtlinien:

• 2004/108/EG RICHTLINIE DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND RATS vom 15. Dezember 2004 bezüglich der Annäherung der Gesetzgebungen der Mitgliedsstaaten, was die elektromagnetische Verträglichkeit betrifft und die Richtlinie 89/336/EWG aufhebt und zwar gemäß den folgenden harmonisierten Normen: EN 50130-4:1995+A1:1998+A2:2003

Zertifizierungsstelle IMQ Security Systems - Norm EN 50130-5; EN 50131-1 EN 50131-5-6; EN 50131-2-2; EN 50069-1; EN 60529; Grad des Sicherheitszertifikats: 1; Umgebungsklasse II

Oderzo, Donnerstag, 14. April 2011

Ing. Luigi Paro (Geschäftsführer)

PL - DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Deklaracja zgodna z Dyrektywą 1999/5/WE

Uwaga - Zawartość niniejszej deklaracji zgodności odpowiada oświadczeniem znajdującym się w oficjalnym dokumencie złożonym w siedzibie firmy Nice S.p.a., w szczególności w ostatnim zmianom dostępnym przed wydrukowaniem niniejszej instrukcji. Niniejszy tekst został dostosowany w celach wydawniczych. Kopię oryginalnej deklaracji można uzyskać w siedzibie spółki Nice S.p.a. (TV) I.

Numer: **390/HSDOM22** - Wydanie: **0** - Język: **PL**

Niżej podpisany Luigi Paro, Dyrektor Generalny, oświadcza na własną odpowiedzialność, że urządzenie • **nazwa producenta:** NICE s.p.a. • **Adres:** via Pezza Alta n°13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV) Italy • **typ urządzenia:** czujka radiowa podczerwieni z podwójną technologią, przeznaczona a zewnątrz • **modele / typ:** HSDOM21, HSDOM22 • **akcesoria dodatkowe:** nie, i jest zgodne z podstawowymi wymogami artykułu 3 poniższej dyrektywy europejskiej, do użytku, do którego te urządzenia są przeznaczone:

• Dyrektywa 1999/5/WE PARLAMENTSU EUROPEJSKIEGO I RADY z dnia 9 marca 1999 roku w sprawie urządzeń radiowych i końcowych urządzeń telekomunikacyjnych oraz wzajemnego uznawania ich zgodności, zgodnie z następującymi normami zharmonizowanymi:

- Ochrona zdrowia (art. 3(1)(a)): EN 50371:2002
- Bezpieczeństwo elektryczne (art. 3(1)(a)): EN 60950-1:2006
- Kompatybilność elektromagnetyczna (art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.8.1:2008, EN 301 489-3 V1.4.1:2002
- Widmo radiowe (art. 3(2)): EN 300 220-2 V2.1.2:2007, EN300440-2V1.3.1:2009

Zgodnie z dyrektywą 1999/5/WE (Załącznik V), urządzenie zostało zaliczone do klasy 2 i jest oznaczone następującym symbolem: **CE 0682**

Ponadto, urządzenie jest zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich:

• Dyrektywa 2004/108/WE PARLAMENTSU EUROPEJSKIEGO I RADY z dnia 15 grudnia 2004 roku, w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do kompatybilności elektromagnetycznej oraz uchylająca dyrektywę 89/336/EWG, zgodnie z następującymi normami zharmonizowanymi: EN 50130-4:1995+A1:1998+A2:2003

Institucja certyfikująca IMQ Systemy Bezpieczeństwa - Norma EN 50130-5; EN 50131-1 EN 50131-5-6; EN 50131-2-2; EN 50069-1; EN 60529; Stopień bezpieczeństwa: 1; Klasa środowiskowa II

Oderzo, 14 kwietnia 2011

Inż. Luigi Paro (Dyrektor Generalny)

NL - EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Verklaring in overeenstemming met Richtlijn 1999/5/EG

Opmerking - De inhoud van deze verklaring stemt overeen met hetgeen verklaard is in het officiële document dat is neergelegd bij de vestiging van Nice S.p.a., en in het bijzonder met de laatste herziene versie ervan die vóór het drukken van deze handleiding beschikbaar was. De hier voorgelegde tekst werd herzien om redactionele redenen. Een kopie van de originele verklaring kan worden aangevraagd bij Nice S.p.A. (TV) Italië.

Nummer: **390/HSDOM22** – Revisie: **0** – Taal: **NL**

Ondergetekende Luigi Paro, in de hoedanigheid van gedelegeerd bestuurder, verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat het product • **naam fabrikant**: NICE s.p.a. • **Adres**: via Pezza Alta nr. 13, 31046 Rustigné in Oderzo (TV) Italië • **Producttype**: infrarooddetector met gecombineerde technologie, voor gebruik buitenshuis, via radio • **modellen / type**: HSDOM21, HSDOM22 • **accessoires**: nee, voldoet aan de essentiële vereisten uit artikel 3 van de volgende Richtlijn van de Europese Unie met betrekking tot het beoogde gebruik van de producten:

• Richtlijn 1999/5/EG VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN VAN DE RAAD van 9 maart 1999 met betrekking tot radioapparatuur en eindtelecommunicatieapparatuur en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit, volgens de volgende geharmoniseerde normen:

– Bescherming van de gezondheid (art. 3(1)(a)): EN 50371:2002


– Elektrische veiligheid (art. 3(1)(a)): EN 60950-1:2006

– Elektromagnetische compatibiliteit (art. 3(1)(b)):

EN 301 489-1 V1.8.1:2008, EN 301 489-3 V1.4.1:2002

– Radiospectrum (art. 3(2)):

EN 300 220-2 V2.1.2:2007, EN300440-2V1.3.1:2009

In overeenstemming met de Richtlijn 1999/5/EG (Bijlage V) behoort het product tot de klasse 2 en draagt het het keurmerk: **CE 0682** 

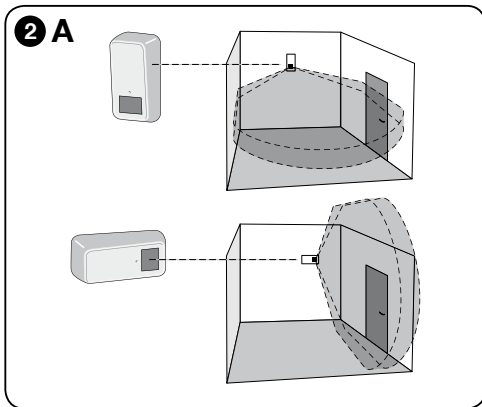
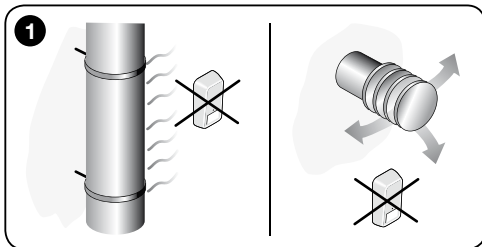
Bovendien voldoet het product aan hetgeen wordt voorzien door de volgende richtlijnen van de Europese Gemeenschap:

• Richtlijn 2004/108/EG VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD van 15 december 2004 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake elektromagnetische compatibiliteit en tot intrekking van Richtlijn 89/336/EEG, op basis van de volgende geharmoniseerde normen: EN 50130-4:1995+A1:1998+A2:2003

Certificeringsinstantie IMQ Sistemi di Sicurezza - Norm EN 50130-5; EN 50131-1 EN 50131-5-6; EN 50131-2-2; EN 50069-1; EN 60529; gecertificeerde veiligheidsgraad: 1; milieuklasse II

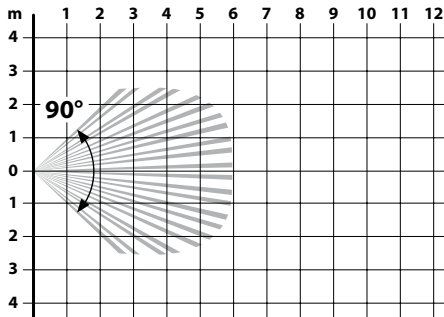
Oderzo, 14 april 2011

Ing. Luigi Paro (gedelegeerd bestuurder)

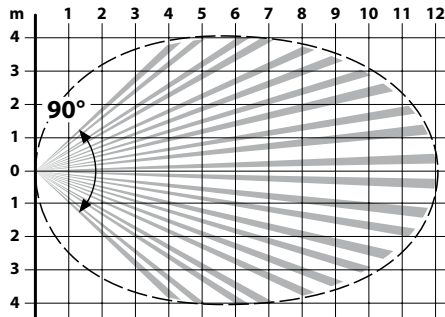


2

P.I.R. alarm area (top view):
dip-switch 2 in **OFF** = **minimum area**

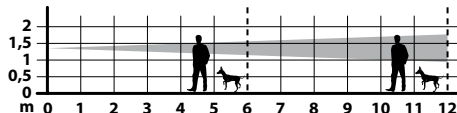


P.I.R. alarm area (top view):
dip-switch 2 in **ON** = **maximum area**

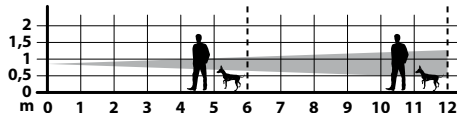


HSDOM21

P.I.R. alarm area
(side view): detector
installed at **1,3 m**
from the ground

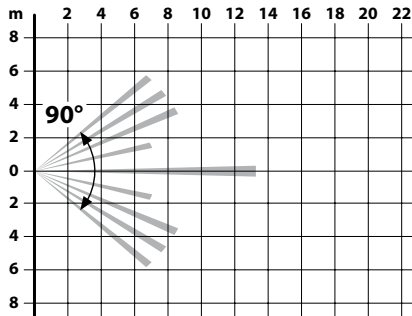


P.I.R. alarm area
(side view): detector
installed at **0,8 m**
from the ground

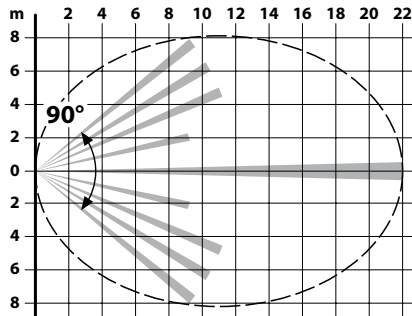


2

P.I.R. alarm area (top view):
dip-switch 2 in **OFF** = **minimum area**

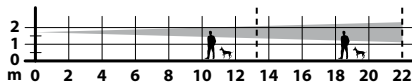


P.I.R. alarm area (top view):
dip-switch 2 in **ON** = **maximum area**

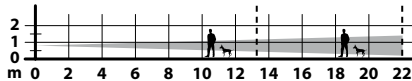


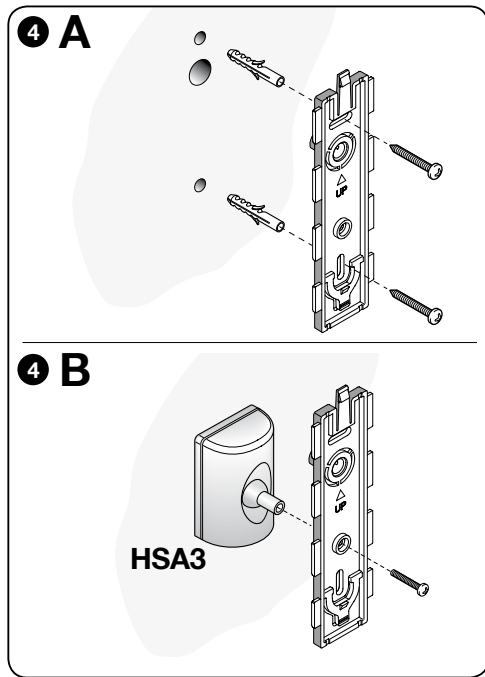
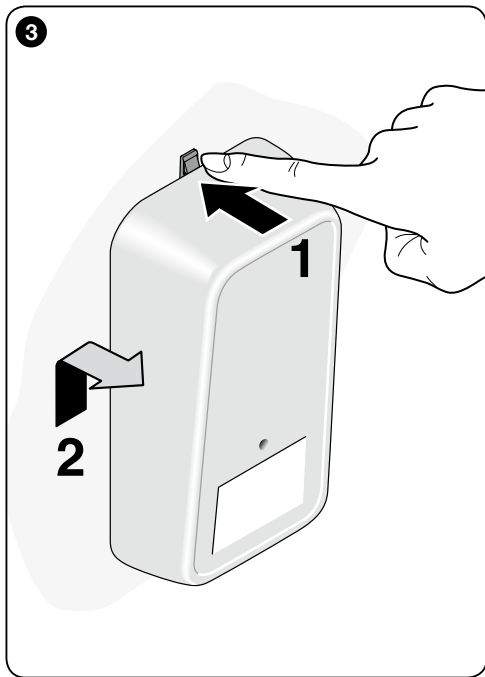
HSDOM22

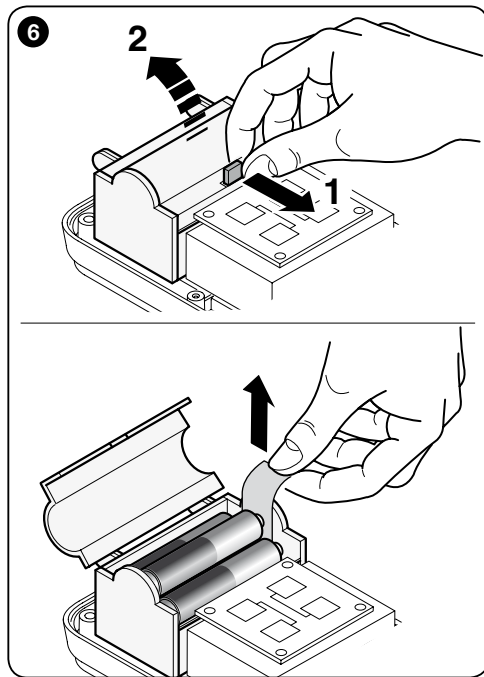
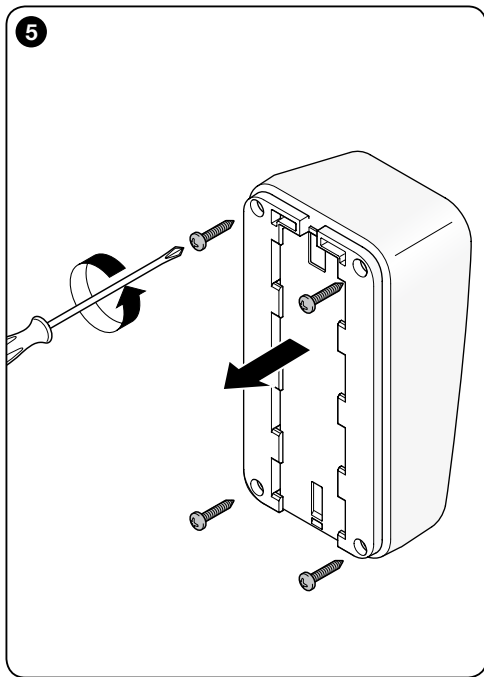
P.I.R. alarm area
(side view): detector
installed at **1,3 m**
from the ground



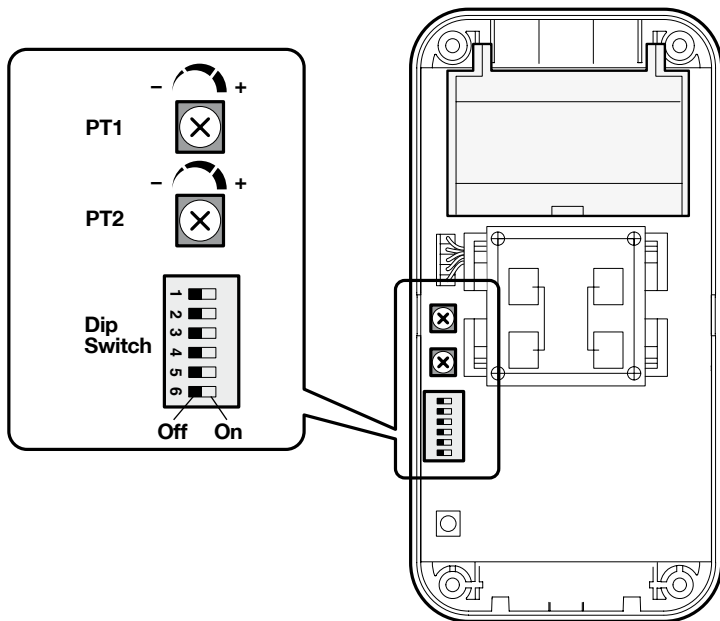
P.I.R. alarm area
(side view): detector
installed at **0,8 m**
from the ground

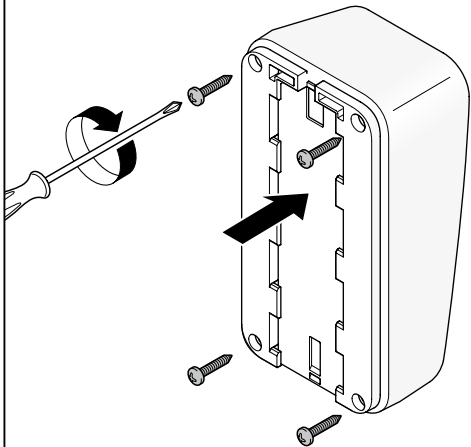
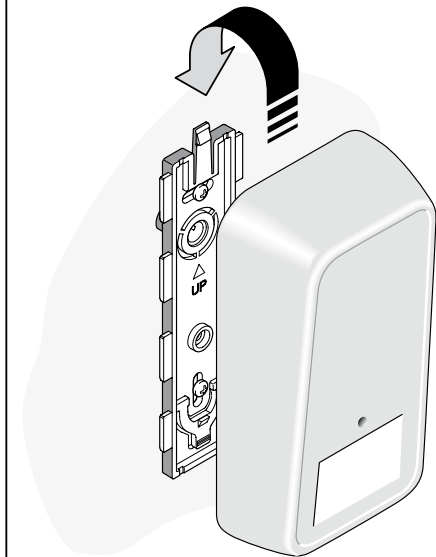






7



8**9**

IST318R03.4862_08-04-13

Headquarters

Nice SpA

Oderzo TV Italia

Ph. +39.0422.85.38.38

Fax +39.0422.85.35.85

info@niceforyou.com

www.niceforyou.com



Nice